OFFICIAL BALLOT

Consolidated Statewide Direct Primary Election
City and County of San Francisco
June 5, 2018

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

正式選票

全州聯合直接初選
三藩市市縣
2018年6月5日

17

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.
- To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow.

選民指示：

- 將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。
- 如果想要投選某個未列在選票上的合格補寫候選人，在候選人名單末提供的空位上填寫此人的姓名並將箭頭和箭尾劃線連接起來。

Voter-Nominated and Nonpartisan Offices.

All voters, regardless of the party preference they disclosed upon registration, or refusal to disclose a party preference, may vote for any candidate for a voter-nominated or nonpartisan office. The party preference, if any, designated by a candidate for a voter-nominated office is selected by the candidate and is shown for the information of the voters only. It does not imply that the candidate is nominated or endorsed by the party or that the party approves of the candidate. The party preference, if any, of a candidate for a nonpartisan office does not appear on the ballot.

選民提名職位和非黨派職位。

所有選民，不論在登記時披露政黨傾向或謝絕表態，均可投票給選民提名職位或是非黨派職位的任何候選人。如果選民提名職位的候選人表明政黨傾向，這是該候選人之個人選擇，而且僅提供作為選民參考。它並非表示候選人受到該政黨提名或舉名支持，也不代表候選人受到該政黨認可。選票上的非黨派職位不會列出候選人的政黨傾向（若有）。

VOTER-NOMINATED OFFICES / 選民提名職位

STATE / 州

GOVERNOR / 州長
Vote for One / 選一名

THOMAS JEFFERSON CARES
Party Preference: Democratic
Blockchain Startup CEO
托馬斯·傑佛遜·卡里斯
政黨傾向：民主黨
Blockchain初創公司總裁

JOHN CHIANG
Party Preference: Democratic
California State Treasurer
江俊輝
政黨傾向：民主黨
加州財政部長

JOHN H. COX
Party Preference: Republican
Businessman / Taxpayer Advocate
約翰 H. 考克斯
政黨傾向：共和黨
企業家 / 納稅人維權者

AMANDA RENTERIA
Party Preference: Democratic
COO, Justice Department
阿曼達·倫特里亞
政黨傾向：民主黨
司法部首席運營官

DELAINE EASTIN
Party Preference: Democratic
Educator / Youth Advocate
德拉尼·伊斯丁
政黨傾向：民主黨
教育工作者 / 青少年維權者

JEFFREY EDWARD TAYLOR
Party Preference: None
Marketplace Minister
傑弗里·愛德華·泰勒
政黨傾向：沒有
市場牧師

KLEMENT TINAJ
Party Preference: Democratic
CEO / Educator / Artist
克萊蒙特·提那吉
政黨傾向：民主黨
首席執行官 / 教育工作者 / 藝術家

HAKAN "HAWK" MIKADO
Party Preference: None
CEO / Business Owner
哈坎"霍克"米卡多
政黨傾向：沒有
首席執行官 / 企業主

ALBERT CAESAR MEZZETTI
Party Preference: Democratic
Retired Educator
阿爾伯特·凱撒·梅澤蒂
政黨傾向：民主黨
退休教育工作者

GAVIN NEWSOM
Party Preference: Democratic
Lieutenant Governor / Businessman
加文·紐森
政黨傾向：民主黨
副州長 / 企業家

ROBERT C. NEWMAN, II
Party Preference: Republican
Research Clinical Psychologist
羅伯特 C. 紐曼
政黨傾向：共和黨
臨床研究心理學家

JOSH JONES
Party Preference: Green
Author
喬希·瓊斯
政黨傾向：綠黨
作家

J. BRIBIESCA
Party Preference: Democratic
Retired Medical Doctor
J. 布利彼斯卡
政黨傾向：民主黨
退休醫生

GLORIA ESTELA LA RIVA
Party Preference: Peace and Freedom
Graphic Artist
格羅麗亞·愛斯特拉·拉·麗娃
政黨傾向：和平自由黨
圖形設計師

PETER Y LIU
Party Preference: Republican
劉彼得
政黨傾向：共和黨

ANTONIO VILLARAIGOSA
Party Preference: Democratic
Public Policy Advisor
安東尼·維拉萊戈薩
政黨傾向：民主黨
公共政策顧問

YVONNE GIRARD
Party Preference: Republican
Judicial Assistant
伊馮娜·吉拉德
政黨傾向：共和黨
司法助理

ROBERT DAVIDSON GRIFFIS
Party Preference: Democratic
Entrepreneur / Economist / Father
羅伯特·戴維森·格里菲斯
政黨傾向：民主黨
創業者 / 經濟學家 / 父親

SHUBHAM GOEL
Party Preference: None
Virtual Reality Manager
舒巴姆·格爾
政黨傾向：沒有
虛擬現實經理

TRAVIS ALLEN
Party Preference: Republican
California Assemblyman / Businessman
特拉維斯·艾倫
政黨傾向：共和黨
加州眾議員 / 企業家

AKINYEMI AGBEDE
Party Preference: Democratic
Mathematician
阿金耶米·阿格彼得
政黨傾向：民主黨
數學家

JOHNNY WATTENBURG
Party Preference: None
Business Owner
約翰尼·瓦滕伯格
政黨傾向：沒有
企業主

NICKOLAS WILDSTAR
Party Preference: Libertarian
Recording Artist
尼古拉·維爾德斯達
政黨傾向：自由黨
錄音藝人

DESMOND SILVEIRA
Party Preference: None
Senior Software Engineer
德斯蒙德·希爾維拉
政黨傾向：沒有
高級軟體工程師

MICHAEL SHELLENBERGER
Party Preference: Democratic
Environmental Organization Executive
邁克爾·施萊恩伯格
政黨傾向：民主黨
環保組織執行官

ZOLTAN ISTVAN
Party Preference: Libertarian
Entrepreneur / Transhumanist Lecturer
索爾坦·伊斯特萬
政黨傾向：自由黨
創業者 / 超人類主義講師

CHRISTOPHER N. CARLSON
Party Preference: Green
Puppeteer / Musician
克里斯托弗 N. 卡爾森
政黨傾向：綠黨
木偶藝人 / 音樂家

STATE
州

LIEUTENANT GOVERNOR
副州長
Vote for One / 選一名

DANNY THOMAS
Party Preference: None
Dentist / Dental Surgeon
丹尼・托馬斯
政黨傾向：沒有
牙科醫生 / 牙外科醫生

COLE HARRIS
Party Preference: Republican
Father / Entrepreneur / Businessman
科爾・哈里斯
政黨傾向：共和黨
父親 / 創業者 / 企業家

ED HERNANDEZ
Party Preference: Democratic
State Senator / Businessman
艾德・艾爾南德斯
政黨傾向：民主黨
加州參議員 / 企業家

DAVID R. HERNANDEZ
Party Preference: Republican
Retired Business Owner
大衛 R. 艾爾南德斯
政黨傾向：共和黨
退休企業主

LYDIA ORTEGA
Party Preference: Republican
Economist / Businesswoman / Educator
莉迪亞・奧特加
政黨傾向：共和黨
經濟學家 / 企業家 / 教育工作者

GAYLE MCLAUGHLIN
Party Preference: None
Community Organizer / Educator
蓋爾・邁克拉福林
政黨傾向：沒有
社區組織者 / 教育工作者

JEFF BLEICH
Party Preference: Democratic
Attorney / Educator
傑夫・布萊奇
政黨傾向：民主黨
律師 / 教育工作者

ELENI KOUNALAKIS
Party Preference: Democratic
Businesswoman / Economic Advisor
艾利尼・庫那拉吉斯
政黨傾向：民主黨
企業家 / 經濟顧問

CAMERON GHARABIKLOU
Party Preference: Democratic
Attorney
卡莫隆・加拉彼克盧
政黨傾向：民主黨
律師

TIM FERREIRA
Party Preference: Libertarian
Strategist / Programmer / Entrepreneur
蒂姆・佛萊拉
政黨傾向：自由黨
戰略師 / 程式員 / 創業者

DAVID FENNELL
Party Preference: Republican
Entrepreneur
大衛・芬奈爾
政黨傾向：共和黨
創業者

STATE
州

SECRETARY OF STATE
州務卿
Vote for One / 選一名

ALEX PADILLA
Party Preference: Democratic
Secretary of State
阿列克斯・帕迪拉
政黨傾向：民主黨
州務卿

GAIL K. LIGHTFOOT
Party Preference: Libertarian
Retired Nurse
蓋爾 K. 萊特福特
政黨傾向：自由黨
退休護士

C.T. WEBER
Party Preference: Peace and Freedom
Retired Government Analyst
C. T. 韋伯
政黨傾向：和平自由黨
退休政府分析師

ERIK RYDBERG
Party Preference: Green
Community Organizer
埃里克・利德伯格
政黨傾向：綠黨
社區組織者

RAUL RODRIGUEZ JR
Party Preference: Republican
Retired Warehousing Employee
拉烏爾・羅德里格斯
政黨傾向：共和黨
退休倉庫員工

MICHAEL FEINSTEIN
Party Preference: Green
Electoral Reform Consultant
邁克爾・費恩斯坦
政黨傾向：綠黨
選舉改革顧問

RUBEN MAJOR
Party Preference: Democratic
Educator / Businessperson
魯本・馬約爾
政黨傾向：民主黨
教育工作者 / 企業家

MARK P. MEUSER
Party Preference: Republican
Election Law Attorney
馬克 P. 莫瑟
政黨傾向：共和黨
選舉法律師

CONTROLLER
主計長
Vote for One / 選一名

MARY LOU FINLEY
Party Preference: Peace and Freedom
Retired Educator
瑪麗・盧・芬雷
政黨傾向：和平自由黨
退休教育工作者

BETTY T. YEE
Party Preference: Democratic
California State Controller
政黨傾向：民主黨
加州主計長
余淑婷

KONSTANTINOS RODITIS
Party Preference: Republican
Entrepreneur
康斯坦丁諾斯・羅蒂提斯
政黨傾向：共和黨
創業者

STATE
州

TREASURER
財務部長
Vote for One / 選一名

JACK M. GUERRERO
Party Preference: Republican
CPA / Councilmember / Economist
傑克 M. 格里羅
政黨傾向：共和黨
註冊會計師 / 市議員 / 經濟學家

KEVIN AKIN
Party Preference: Peace and Freedom
Retired Steam Engineer
凯文・阿金
政黨傾向：和平自由黨
退休蒸汽工程師

GREG CONLON
Party Preference: Republican
Businessman / CPA
格雷格・康隆
政黨傾向：共和黨
企業家 / 註冊會計師

FIONA MA
Party Preference: Democratic
CPA / Taxpayer Representative
菲奧娜・馬
政黨傾向：民主黨
註冊會計師 / 納稅人代表

VIVEK VISWANATHAN
Party Preference: Democratic
Governor's Office, Advisor
維薇克・維斯瓦納森
政黨傾向：民主黨
州長辦公室顧問

ATTORNEY GENERAL
司法部長
Vote for One / 選一名

DAVE JONES
Party Preference: Democratic
California Insurance Commissioner
大衛・瓊斯
政黨傾向：民主黨
加州保險部長

STEVEN C BAILEY
Party Preference: Republican
Retired California Judge
斯蒂芬 C 拜雷
政黨傾向：共和黨
退休加州法官

XAVIER BECERRA
Party Preference: Democratic
Appointed Attorney General of the State of California
哈維・貝西拉
政黨傾向：民主黨
加州司法部長

ERIC EARLY
Party Preference: Republican
Attorney / Business Owner
埃里克・厄利
政黨傾向：共和黨
律師 / 企業主

C-2J1-C

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

BT: 11 - E/C - C1

OFFICIAL BALLOT

Consolidated Statewide Direct Primary Election
City and County of San Francisco
June 5, 2018

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

正式選票

全州聯合直接初選
三藩市市縣
2018年6月5日

17

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.
- To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow.

選民指示：

- 將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。
- 如果想要投選某個未列在選票上的合格補寫候選人，在候選人名單末提供的空位上填寫此人的姓名並將箭頭和箭尾劃線連接起來。

Voter-Nominated and Nonpartisan Offices.

All voters, regardless of the party preference they disclosed upon registration, or refusal to disclose a party preference, may vote for any candidate for a voter-nominated or nonpartisan office. The party preference, if any, designated by a candidate for a voter-nominated office is selected by the candidate and is shown for the information of the voters only. It does not imply that the candidate is nominated or endorsed by the party or that the party approves of the candidate. The party preference, if any, of a candidate for a nonpartisan office does not appear on the ballot.

選民提名職位和非黨派職位。

所有選民，不論在登記時披露政黨傾向或謝絕表態，均可投票給選民提名職位或是非黨派職位的任何候選人。如果選民提名職位的候選人表明政黨傾向，這是該候選人之個人選擇，而且僅提供作為選民參考。它並非表示候選人受到該政黨提名或舉名支持，也不代表候選人受到該政黨認可。選票上的非黨派職位不會列出候選人的政黨傾向（若有）。

VOTER-NOMINATED OFFICES / 選民提名職位

STATE / 州

GOVERNOR / 州長
Vote for One / 選一名

THOMAS JEFFERSON CARES
Party Preference: Democratic
Blockchain Startup CEO
托馬斯·傑佛遜·卡里斯
政黨傾向：民主黨
Blockchain初創公司總裁

JOHN CHIANG
Party Preference: Democratic
California State Treasurer
江俊輝
政黨傾向：民主黨
加州財政部長

J. BRIBIESCA
Party Preference: Democratic
Retired Medical Doctor
J. 布利彼斯卡
政黨傾向：民主黨
退休醫生

AKINYEMI AGBEDE
Party Preference: Democratic
Mathematician
阿金耶米·阿格彼得
政黨傾向：民主黨
數學家

JOHN H. COX
Party Preference: Republican
Businessman / Taxpayer Advocate
約翰 H. 考克斯
政黨傾向：共和黨
企業家 / 納稅人維權者

AMANDA RENTERIA
Party Preference: Democratic
COO, Justice Department
阿曼達·倫特里亞
政黨傾向：民主黨
司法部首席運營官

DELAINE EASTIN
Party Preference: Democratic
Educator / Youth Advocate
德拉尼·伊斯丁
政黨傾向：民主黨
教育工作者 / 青少年維權者

JEFFREY EDWARD TAYLOR
Party Preference: None
Marketplace Minister
傑弗里·愛德華·泰勒
政黨傾向：沒有
市場牧師

KLEMENT TINAJ
Party Preference: Democratic
CEO / Educator / Artist
克萊蒙特·提那吉
政黨傾向：民主黨
首席執行官 / 教育工作者 / 藝術家

HAKAN "HAWK" MIKADO
Party Preference: None
CEO / Business Owner
哈坎"霍克"米卡多
政黨傾向：沒有
首席執行官 / 企業主

ALBERT CAESAR MEZZETTI
Party Preference: Democratic
Retired Educator
阿爾伯特·凱撒·梅澤蒂
政黨傾向：民主黨
退休教育工作者

GAVIN NEWSOM
Party Preference: Democratic
Lieutenant Governor / Businessman
加文·紐森
政黨傾向：民主黨
副州長 / 企業家

ROBERT C. NEWMAN, II
Party Preference: Republican
Research Clinical Psychologist
羅伯特 C. 紐曼
政黨傾向：共和黨
臨床研究心理學家

JOSH JONES
Party Preference: Green
Author
喬希·瓊斯
政黨傾向：綠黨
作家

GLORIA ESTELA LA RIVA
Party Preference: Peace and Freedom
Graphic Artist
格羅麗亞·愛斯特拉·拉·瑞娃
政黨傾向：和平自由黨
圖形設計師

PETER Y LIU
Party Preference: Republican
劉彼得
政黨傾向：共和黨

ANTONIO VILLARAIGOSA
Party Preference: Democratic
Public Policy Advisor
安東尼·維拉萊戈薩
政黨傾向：民主黨
公共政策顧問

YVONNE GIRARD
Party Preference: Republican
Judicial Assistant
伊馮娜·吉拉德
政黨傾向：共和黨
司法助理

ROBERT DAVIDSON GRIFFIS
Party Preference: Democratic
Entrepreneur / Economist / Father
羅伯特·戴維森·格里菲斯
政黨傾向：民主黨
創業者 / 經濟學家 / 父親

SHUBHAM GOEL
Party Preference: None
Virtual Reality Manager
舒巴姆·格爾
政黨傾向：沒有
虛擬現實經理

TRAVIS ALLEN
Party Preference: Republican
California Assemblyman / Businessman
特拉維斯·艾倫
政黨傾向：共和黨
加州眾議員 / 企業家

JOHNNY WATTENBURG
Party Preference: None
Business Owner
約翰尼·瓦滕伯格
政黨傾向：沒有
企業主

NICKOLAS WILDSTAR
Party Preference: Libertarian
Recording Artist
尼古拉·維爾德斯達
政黨傾向：自由黨
錄音藝人

DESMOND SILVEIRA
Party Preference: None
Senior Software Engineer
德斯蒙德·希爾維拉
政黨傾向：沒有
高級軟體工程師

MICHAEL SHELLENBERGER
Party Preference: Democratic
Environmental Organization Executive
邁克爾·施萊恩伯格
政黨傾向：民主黨
環保組織執行官

ZOLTAN ISTVAN
Party Preference: Libertarian
Entrepreneur / Transhumanist Lecturer
索爾坦·伊斯特萬
政黨傾向：自由黨
創業者 / 超人類主義講師

CHRISTOPHER N. CARLSON
Party Preference: Green
Puppeteer / Musician
克里斯托弗 N. 卡爾森
政黨傾向：綠黨
木偶藝人 / 音樂家

STATE
州

LIEUTENANT GOVERNOR
副州長
Vote for One / 選一名

DANNY THOMAS
Party Preference: None
Dentist / Dental Surgeon
丹尼 · 托馬斯
政黨傾向：沒有
牙科醫生 / 牙外科醫生

COLE HARRIS
Party Preference: Republican
Father / Entrepreneur / Businessman
科爾 · 哈里斯
政黨傾向：共和黨
父親 / 創業者 / 企業家

ED HERNANDEZ
Party Preference: Democratic
State Senator / Businessman
艾德 · 艾爾南德斯
政黨傾向：民主黨
加州參議員 / 企業家

DAVID R. HERNANDEZ
Party Preference: Republican
Retired Business Owner
大衛 R. 艾爾南德斯
政黨傾向：共和黨
退休企業主

LYDIA ORTEGA
Party Preference: Republican
Economist / Businesswoman / Educator
莉迪亞 · 奧特加
政黨傾向：共和黨
經濟學家 / 企業家 / 教育工作者

GAYLE MCLAUGHLIN
Party Preference: None
Community Organizer / Educator
蓋爾 · 邁克拉福林
政黨傾向：沒有
社區組織者 / 教育工作者

JEFF BLEICH
Party Preference: Democratic
Attorney / Educator
傑夫 · 布萊奇
政黨傾向：民主黨
律師 / 教育工作者

ELENI KOUNALAKIS
Party Preference: Democratic
Businesswoman / Economic Advisor
艾利尼 · 庫那拉吉斯
政黨傾向：民主黨
企業家 / 經濟顧問

CAMERON GHARABIKLOU
Party Preference: Democratic
Attorney
卡莫隆 · 加拉彼克盧
政黨傾向：民主黨
律師

TIM FERREIRA
Party Preference: Libertarian
Strategist / Programmer / Entrepreneur
蒂姆 · 佛萊拉
政黨傾向：自由黨
戰略師 / 程式員 / 創業者

DAVID FENNELL
Party Preference: Republican
Entrepreneur
大衛 · 芬奈爾
政黨傾向：共和黨
創業者

STATE
州

SECRETARY OF STATE
州務卿
Vote for One / 選一名

ALEX PADILLA
Party Preference: Democratic
Secretary of State
阿列克斯 · 帕迪拉
政黨傾向：民主黨
州務卿

GAIL K. LIGHTFOOT
Party Preference: Libertarian
Retired Nurse
蓋爾 K. 萊特福特
政黨傾向：自由黨
退休護士

C.T. WEBER
Party Preference: Peace and Freedom
Retired Government Analyst
C. T. 韋伯
政黨傾向：和平自由黨
退休政府分析師

ERIK RYDBERG
Party Preference: Green
Community Organizer
埃里克 · 利德伯格
政黨傾向：綠黨
社區組織者

RAUL RODRIGUEZ JR
Party Preference: Republican
Retired Warehousing Employee
拉烏爾 · 羅德里格斯
政黨傾向：共和黨
退休倉庫員工

MICHAEL FEINSTEIN
Party Preference: Green
Electoral Reform Consultant
邁克爾 · 費恩斯坦
政黨傾向：綠黨
選舉改革顧問

RUBEN MAJOR
Party Preference: Democratic
Paramedic / Educator / Businessperson
魯本 · 馬約爾
政黨傾向：民主黨
救護員 / 教育工作者 / 企業家

MARK P. MEUSER
Party Preference: Republican
Election Law Attorney
馬克 P. 莫瑟
政黨傾向：共和黨
選舉法律師

CONTROLLER
主計長
Vote for One / 選一名

MARY LOU FINLEY
Party Preference: Peace and Freedom
Retired Educator
瑪麗 · 盧 · 芬雷
政黨傾向：和平自由黨
退休教育工作者

BETTY T. YEE
Party Preference: Democratic
California State Controller
余淑婷
政黨傾向：民主黨
加州主計長

KONSTANTINOS RODITIS
Party Preference: Republican
Entrepreneur
康斯坦丁諾斯 · 羅蒂提斯
政黨傾向：共和黨
創業者

STATE
州

TREASURER
財務部長
Vote for One / 選一名

JACK M. GUERRERO
Party Preference: Republican
CPA / Councilmember / Economist
傑克 M. 格里羅
政黨傾向：共和黨
註冊會計師 / 市議員 / 經濟學家

KEVIN AKIN
Party Preference: Peace and Freedom
Retired Steam Engineer
凱文 · 阿金
政黨傾向：和平自由黨
退休蒸汽工程師

GREG CONLON
Party Preference: Republican
Businessman / CPA
格雷格 · 康隆
政黨傾向：共和黨
企業家 / 註冊會計師

FIONA MA
Party Preference: Democratic
CPA / Taxpayer Representative
菲奧娜 · 馬
政黨傾向：民主黨
註冊會計師 / 納稅人代表

VIVEK VISWANATHAN
Party Preference: Democratic
Governor's Office, Advisor
維微克 · 維斯瓦納森
政黨傾向：民主黨
州長辦公室顧問

ATTORNEY GENERAL
司法部長
Vote for One / 選一名

DAVE JONES
Party Preference: Democratic
California Insurance Commissioner
大衛 · 瓊斯
政黨傾向：民主黨
加州保險部長

STEVEN C BAILEY
Party Preference: Republican
Retired California Judge
斯蒂芬 C 拜雷
政黨傾向：共和黨
退休加州法官

XAVIER BECERRA
Party Preference: Democratic
Appointed Attorney General of the State of California
哈維 · 貝西拉
政黨傾向：民主黨
加州司法部長

ERIC EARLY
Party Preference: Republican
Attorney / Business Owner
埃里克 · 厄利
政黨傾向：共和黨
律師 / 企業主

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

OFFICIAL BALLOT

Consolidated Statewide Direct Primary Election
City and County of San Francisco
June 5, 2018

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

正式選票

全州聯合直接初選
三藩市市縣
2018年6月5日

17

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.
- To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow.

選民指示：

- 將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。
- 如果想要投選某個未列在選票上的合格補寫候選人，在候選人名單末提供的空位上填寫此人的姓名並將箭頭和箭尾劃線連接起來。

Voter-Nominated and Nonpartisan Offices.

All voters, regardless of the party preference they disclosed upon registration, or refusal to disclose a party preference, may vote for any candidate for a voter-nominated or nonpartisan office. The party preference, if any, designated by a candidate for a voter-nominated office is selected by the candidate and is shown for the information of the voters only. It does not imply that the candidate is nominated or endorsed by the party or that the party approves of the candidate. The party preference, if any, of a candidate for a nonpartisan office does not appear on the ballot.

選民提名職位和非黨派職位。

所有選民，不論在登記時披露政黨傾向或謝絕表態，均可投票給選民提名職位或是非黨派職位的任何候選人。如果選民提名職位的候選人表明政黨傾向，這是該候選人之個人選擇，而且僅提供作為選民參考。它並非表示候選人受到該政黨提名或舉名支持，也不代表候選人受到該政黨認可。選票上的非黨派職位不會列出候選人的政黨傾向（若有）。

VOTER-NOMINATED OFFICES / 選民提名職位

STATE / 州

GOVERNOR / 州長
Vote for One / 選一名

THOMAS JEFFERSON CARES
Party Preference: Democratic
Blockchain Startup CEO
托馬斯·傑佛遜·卡里斯
政黨傾向：民主黨
Blockchain初創公司總裁

JOHN CHIANG
Party Preference: Democratic
California State Treasurer
江俊輝
政黨傾向：民主黨
加州財政部長

JOHN H. COX
Party Preference: Republican
Businessman / Taxpayer Advocate
約翰 H. 考克斯
政黨傾向：共和黨
企業家 / 納稅人維權者

AMANDA RENTERIA
Party Preference: Democratic
COO, Justice Department
阿曼達·倫特里亞
政黨傾向：民主黨
司法部首席運營官

DELAINE EASTIN
Party Preference: Democratic
Educator / Youth Advocate
德拉尼·伊斯丁
政黨傾向：民主黨
教育工作者 / 青少年維權者

JEFFREY EDWARD TAYLOR
Party Preference: None
Marketplace Minister
傑弗里·愛德華·泰勒
政黨傾向：沒有
市場牧師

KLEMENT TINAJ
Party Preference: Democratic
CEO / Educator / Artist
克萊蒙特·提那吉
政黨傾向：民主黨
首席執行官 / 教育工作者 / 藝術家

HAKAN "HAWK" MIKADO
Party Preference: None
CEO / Business Owner
哈坎"霍克"米卡多
政黨傾向：沒有
首席執行官 / 企業主

ALBERT CAESAR MEZZETTI
Party Preference: Democratic
Retired Educator
阿爾伯特·凱撒·梅澤蒂
政黨傾向：民主黨
退休教育工作者

GAVIN NEWSOM
Party Preference: Democratic
Lieutenant Governor / Businessman
加文·紐森
政黨傾向：民主黨
副州長 / 企業家

ROBERT C. NEWMAN, II
Party Preference: Republican
Research Clinical Psychologist
羅伯特 C. 紐曼
政黨傾向：共和黨
臨床研究心理學家

JOSH JONES
Party Preference: Green
Author
喬希·瓊斯
政黨傾向：綠黨
作家

J. BRIBIESCA
Party Preference: Democratic
Retired Medical Doctor
J. 布利彼斯卡
政黨傾向：民主黨
退休醫生

GLORIA ESTELA LA RIVA
Party Preference: Peace and Freedom
Graphic Artist
格羅麗亞·愛斯特拉·拉·麗娃
政黨傾向：和平自由黨
圖形設計師

PETER Y LIU
Party Preference: Republican
劉彼得
政黨傾向：共和黨

ANTONIO VILLARAIGOSA
Party Preference: Democratic
Public Policy Advisor
安東尼·維拉萊戈薩
政黨傾向：民主黨
公共政策顧問

YVONNE GIRARD
Party Preference: Republican
Judicial Assistant
伊馮娜·吉拉德
政黨傾向：共和黨
司法助理

ROBERT DAVIDSON GRIFFIS
Party Preference: Democratic
Entrepreneur / Economist / Father
羅伯特·戴維森·格里菲斯
政黨傾向：民主黨
創業者 / 經濟學家 / 父親

SHUBHAM GOEL
Party Preference: None
Virtual Reality Manager
舒巴姆·格爾
政黨傾向：沒有
虛擬現實經理

TRAVIS ALLEN
Party Preference: Republican
California Assemblyman / Businessman
特拉維斯·艾倫
政黨傾向：共和黨
加州眾議員 / 企業家

AKINYEMI AGBEDE
Party Preference: Democratic
Mathematician
阿金耶米·阿格彼得
政黨傾向：民主黨
數學家

JOHNNY WATTENBURG
Party Preference: None
Business Owner
約翰尼·瓦滕伯格
政黨傾向：沒有
企業主

NICKOLAS WILDSTAR
Party Preference: Libertarian
Recording Artist
尼古拉·維爾德斯達
政黨傾向：自由黨
錄音藝人

DESMOND SILVEIRA
Party Preference: None
Senior Software Engineer
德斯蒙德·希爾維拉
政黨傾向：沒有
高級軟體工程師

MICHAEL SHELLENBERGER
Party Preference: Democratic
Environmental Organization Executive
邁克爾·施萊恩伯格
政黨傾向：民主黨
環保組織執行官

ZOLTAN ISTVAN
Party Preference: Libertarian
Entrepreneur / Transhumanist Lecturer
索爾坦·伊斯特萬
政黨傾向：自由黨
創業者 / 超人類主義講師

CHRISTOPHER N. CARLSON
Party Preference: Green
Puppeteer / Musician
克里斯托弗 N. 卡爾森
政黨傾向：綠黨
木偶藝人 / 音樂家

STATE
州

LIEUTENANT GOVERNOR
副州長
Vote for One / 選一名

DANNY THOMAS
Party Preference: None
Dentist / Dental Surgeon
丹尼・托馬斯
政黨傾向：沒有
牙科醫生 / 牙外科醫生

COLE HARRIS
Party Preference: Republican
Father / Entrepreneur / Businessman
科爾・哈里斯
政黨傾向：共和黨
父親 / 創業者 / 企業家

ED HERNANDEZ
Party Preference: Democratic
State Senator / Businessman
艾德・艾爾南德斯
政黨傾向：民主黨
加州參議員 / 企業家

DAVID R. HERNANDEZ
Party Preference: Republican
Retired Business Owner
大衛 R. 艾爾南德斯
政黨傾向：共和黨
退休企業主

LYDIA ORTEGA
Party Preference: Republican
Economist / Businesswoman / Educator
莉迪亞・奧特加
政黨傾向：共和黨
經濟學家 / 企業家 / 教育工作者

GAYLE MCLAUGHLIN
Party Preference: None
Community Organizer / Educator
蓋爾・邁克拉福林
政黨傾向：沒有
社區組織者 / 教育工作者

JEFF BLEICH
Party Preference: Democratic
Attorney / Educator
傑夫・布萊奇
政黨傾向：民主黨
律師 / 教育工作者

ELENI KOUNALAKIS
Party Preference: Democratic
Businesswoman / Economic Advisor
艾利尼・庫那拉吉斯
政黨傾向：民主黨
企業家 / 經濟顧問

CAMERON GHARABIKLOU
Party Preference: Democratic
Attorney
卡莫隆・加拉彼克盧
政黨傾向：民主黨
律師

TIM FERREIRA
Party Preference: Libertarian
Strategist / Programmer / Entrepreneur
蒂姆・佛萊拉
政黨傾向：自由黨
戰略師 / 程式員 / 創業者

DAVID FENNELL
Party Preference: Republican
Entrepreneur
大衛・芬奈爾
政黨傾向：共和黨
創業者

STATE
州

SECRETARY OF STATE
州務卿
Vote for One / 選一名

ALEX PADILLA
Party Preference: Democratic
Secretary of State
阿列克斯・帕迪拉
政黨傾向：民主黨
州務卿

GAIL K. LIGHTFOOT
Party Preference: Libertarian
Retired Nurse
蓋爾 K. 萊特福特
政黨傾向：自由黨
退休護士

C.T. WEBER
Party Preference: Peace and Freedom
Retired Government Analyst
C. T. 韋伯
政黨傾向：和平自由黨
退休政府分析師

ERIK RYDBERG
Party Preference: Green
Community Organizer
埃里克・利德伯格
政黨傾向：綠黨
社區組織者

RAUL RODRIGUEZ JR
Party Preference: Republican
Retired Warehousing Employee
拉烏爾・羅德里格斯
政黨傾向：共和黨
退休倉庫員工

MICHAEL FEINSTEIN
Party Preference: Green
Electoral Reform Consultant
邁克爾・費恩斯坦
政黨傾向：綠黨
選舉改革顧問

RUBEN MAJOR
Party Preference: Democratic
Businessperson
魯本・馬約爾
政黨傾向：民主黨
企業家

MARK P. MEUSER
Party Preference: Republican
Election Law Attorney
馬克 P. 莫瑟
政黨傾向：共和黨
選舉法律師

STATE
州

TREASURER
財務部長
Vote for One / 選一名

JACK M. GUERRERO
Party Preference: Republican
CPA / Councilmember / Economist
傑克 M. 格里羅
政黨傾向：共和黨
註冊會計師 / 市議員 / 經濟學家

KEVIN AKIN
Party Preference: Peace and Freedom
Retired Steam Engineer
凯文・阿金
政黨傾向：和平自由黨
退休蒸汽工程師

GREG CONLON
Party Preference: Republican
Businessman / CPA
格雷格・康隆
政黨傾向：共和黨
企業家 / 註冊會計師

FIONA MA
Party Preference: Democratic
CPA / Taxpayer Representative
菲奧娜・馬
政黨傾向：民主黨
註冊會計師 / 納稅人代表

VIVEK VISWANATHAN
Party Preference: Democratic
Governor's Office, Advisor
維薇克・維斯瓦納森
政黨傾向：民主黨
州長辦公室顧問

CONTROLLER
主計長
Vote for One / 選一名

MARY LOU FINLEY
Party Preference: Peace and Freedom
Retired Educator
瑪麗・盧・芬雷
政黨傾向：和平自由黨
退休教育工作者

BETTY T. YEE
Party Preference: Democratic
California State Controller
余淑婷
政黨傾向：民主黨
加州主計長

KONSTANTINOS RODITIS
Party Preference: Republican
Entrepreneur
康斯坦丁諾斯・羅蒂提斯
政黨傾向：共和黨
創業者

ATTORNEY GENERAL
司法部長
Vote for One / 選一名

DAVE JONES
Party Preference: Democratic
California Insurance Commissioner
大衛・瓊斯
政黨傾向：民主黨
加州保險部長

STEVEN C BAILEY
Party Preference: Republican
Retired California Judge
斯蒂芬 C 拜雷
政黨傾向：共和黨
退休加州法官

XAVIER BECERRA
Party Preference: Democratic
Appointed Attorney General of the State of California
哈維・貝西拉
政黨傾向：民主黨
加州司法部長

ERIC EARLY
Party Preference: Republican
Attorney / Business Owner
埃里克・厄利
政黨傾向：共和黨
律師 / 企業主

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

OFFICIAL BALLOT

Consolidated Statewide Direct Primary Election
City and County of San Francisco
June 5, 2018

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

正式選票

全州聯合直接初選
三藩市市縣
2018年6月5日

17

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.
- To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow.

選民指示：

- 將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。
- 如果想要投選某個未列在選票上的合格補寫候選人，在候選人名單末提供的空位上填寫此人的姓名並將箭頭和箭尾劃線連接起來。

Voter-Nominated and Nonpartisan Offices.

All voters, regardless of the party preference they disclosed upon registration, or refusal to disclose a party preference, may vote for any candidate for a voter-nominated or nonpartisan office. The party preference, if any, designated by a candidate for a voter-nominated office is selected by the candidate and is shown for the information of the voters only. It does not imply that the candidate is nominated or endorsed by the party or that the party approves of the candidate. The party preference, if any, of a candidate for a nonpartisan office does not appear on the ballot.

選民提名職位和非黨派職位。

所有選民，不論在登記時披露政黨傾向或謝絕表態，均可投票給選民提名職位或是非黨派職位的任何候選人。如果選民提名職位的候選人表明政黨傾向，這是該候選人之個人選擇，而且僅提供作為選民參考。它並非表示候選人受到該政黨提名或舉名支持，也不代表候選人受到該政黨認可。選票上的非黨派職位不會列出候選人的政黨傾向（若有）。

VOTER-NOMINATED OFFICES / 選民提名職位

STATE / 州

GOVERNOR / 州長
Vote for One / 選一名

THOMAS JEFFERSON CARES
Party Preference: Democratic
Blockchain Startup CEO
托馬斯·傑佛遜·卡里斯
政黨傾向：民主黨
Blockchain初創公司總裁

JOHN CHIANG
Party Preference: Democratic
California State Treasurer
江俊輝
政黨傾向：民主黨
加州財政部長

JOHN H. COX
Party Preference: Republican
Businessman / Taxpayer Advocate
約翰 H. 考克斯
政黨傾向：共和黨
企業家 / 納稅人維權者

AMANDA RENTERIA
Party Preference: Democratic
COO, Justice Department
阿曼達·倫特里亞
政黨傾向：民主黨
司法部首席運營官

DELAINE EASTIN
Party Preference: Democratic
Educator / Youth Advocate
德拉尼·伊斯丁
政黨傾向：民主黨
教育工作者 / 青少年維權者

JEFFREY EDWARD TAYLOR
Party Preference: None
Marketplace Minister
傑弗里·愛德華·泰勒
政黨傾向：沒有
市場牧師

KLEMENT TINAJ
Party Preference: Democratic
CEO / Educator / Artist
克萊蒙特·提那吉
政黨傾向：民主黨
首席執行官 / 教育工作者 / 藝術家

HAKAN "HAWK" MIKADO
Party Preference: None
CEO / Business Owner
哈坎"霍克"米卡多
政黨傾向：沒有
首席執行官 / 企業主

ALBERT CAESAR MEZZETTI
Party Preference: Democratic
Retired Educator
阿爾伯特·凱撒·梅澤蒂
政黨傾向：民主黨
退休教育工作者

GAVIN NEWSOM
Party Preference: Democratic
Lieutenant Governor / Businessman
加文·紐森
政黨傾向：民主黨
副州長 / 企業家

ROBERT C. NEWMAN, II
Party Preference: Republican
Research Clinical Psychologist
羅伯特 C. 紐曼
政黨傾向：共和黨
臨床研究心理學家

JOSH JONES
Party Preference: Green
Author
喬希·瓊斯
政黨傾向：綠黨
作家

J. BRIBIESCA
Party Preference: Democratic
Retired Medical Doctor
J. 布利彼斯卡
政黨傾向：民主黨
退休醫生

GLORIA ESTELA LA RIVA
Party Preference: Peace and Freedom
Graphic Artist
格羅麗亞·愛斯特拉·拉·麗娃
政黨傾向：和平自由黨
圖形設計師

PETER Y LIU
Party Preference: Republican
劉彼得
政黨傾向：共和黨

ANTONIO VILLARAIGOSA
Party Preference: Democratic
Public Policy Advisor
安東尼·維拉萊戈薩
政黨傾向：民主黨
公共政策顧問

YVONNE GIRARD
Party Preference: Republican
Judicial Assistant
伊馮娜·吉拉德
政黨傾向：共和黨
司法助理

ROBERT DAVIDSON GRIFFIS
Party Preference: Democratic
Entrepreneur / Economist / Father
羅伯特·戴維森·格里菲斯
政黨傾向：民主黨
創業者 / 經濟學家 / 父親

SHUBHAM GOEL
Party Preference: None
Virtual Reality Manager
舒巴姆·格爾
政黨傾向：沒有
虛擬現實經理

TRAVIS ALLEN
Party Preference: Republican
California Assemblyman / Businessman
特拉維斯·艾倫
政黨傾向：共和黨
加州眾議員 / 企業家

AKINYEMI AGBEDE
Party Preference: Democratic
Mathematician
阿金耶米·阿格彼得
政黨傾向：民主黨
數學家

JOHNNY WATTENBURG
Party Preference: None
Business Owner
約翰尼·瓦滕伯格
政黨傾向：沒有
企業主

NICKOLAS WILDSTAR
Party Preference: Libertarian
Recording Artist
尼古拉·維爾德斯達
政黨傾向：自由黨
錄音藝人

DESMOND SILVEIRA
Party Preference: None
Senior Software Engineer
德斯蒙德·希爾維拉
政黨傾向：沒有
高級軟體工程師

MICHAEL SHELLENBERGER
Party Preference: Democratic
Environmental Organization Executive
邁克爾·施萊恩伯格
政黨傾向：民主黨
環保組織執行官

ZOLTAN ISTVAN
Party Preference: Libertarian
Entrepreneur / Transhumanist Lecturer
索爾坦·伊斯特萬
政黨傾向：自由黨
創業者 / 超人類主義講師

CHRISTOPHER N. CARLSON
Party Preference: Green
Puppeteer / Musician
克里斯托弗 N. 卡爾森
政黨傾向：綠黨
木偶藝人 / 音樂家

STATE
州

LIEUTENANT GOVERNOR
副州長
Vote for One / 選一名

DANNY THOMAS
Party Preference: None
Dentist / Dental Surgeon
丹尼 · 托馬斯
政黨傾向：沒有
牙科醫生 / 牙外科醫生

COLE HARRIS
Party Preference: Republican
Father / Entrepreneur / Businessman
科爾 · 哈里斯
政黨傾向：共和黨
父親 / 創業者 / 企業家

ED HERNANDEZ
Party Preference: Democratic
State Senator / Businessman
艾德 · 艾爾南德斯
政黨傾向：民主黨
加州參議員 / 企業家

DAVID R. HERNANDEZ
Party Preference: Republican
Retired Business Owner
大衛 R. 艾爾南德斯
政黨傾向：共和黨
退休企業主

LYDIA ORTEGA
Party Preference: Republican
Economist / Businesswoman / Educator
莉迪亞 · 奧特加
政黨傾向：共和黨
經濟學家 / 企業家 / 教育工作者

GAYLE MCLAUGHLIN
Party Preference: None
Community Organizer / Educator
蓋爾 · 邁克拉福林
政黨傾向：沒有
社區組織者 / 教育工作者

JEFF BLEICH
Party Preference: Democratic
Attorney / Educator
傑夫 · 布萊奇
政黨傾向：民主黨
律師 / 教育工作者

ELENI KOUNALAKIS
Party Preference: Democratic
Businesswoman / Economic Advisor
艾利尼 · 庫那拉吉斯
政黨傾向：民主黨
企業家 / 經濟顧問

CAMERON GHARABIKLOU
Party Preference: Democratic
Attorney
卡莫隆 · 加拉彼克盧
政黨傾向：民主黨
律師

TIM FERREIRA
Party Preference: Libertarian
Strategist / Programmer / Entrepreneur
蒂姆 · 佛萊拉
政黨傾向：自由黨
戰略師 / 程式員 / 創業者

DAVID FENNELL
Party Preference: Republican
Entrepreneur
大衛 · 芬奈爾
政黨傾向：共和黨
創業者

STATE
州

SECRETARY OF STATE
州務卿
Vote for One / 選一名

ALEX PADILLA
Party Preference: Democratic
Secretary of State
阿列克斯 · 帕迪拉
政黨傾向：民主黨
州務卿

GAIL K. LIGHTFOOT
Party Preference: Libertarian
Retired Nurse
蓋爾 K. 萊特福特
政黨傾向：自由黨
退休護士

C.T. WEBER
Party Preference: Peace and Freedom
Retired Government Analyst
C. T. 韋伯
政黨傾向：和平自由黨
退休政府分析師

ERIK RYDBERG
Party Preference: Green
Community Organizer
埃里克 · 利德伯格
政黨傾向：綠黨
社區組織者

RAUL RODRIGUEZ JR
Party Preference: Republican
Retired Warehousing Employee
拉烏爾 · 羅德里格斯
政黨傾向：共和黨
退休倉庫員工

MICHAEL FEINSTEIN
Party Preference: Green
Electoral Reform Consultant
邁克爾 · 費恩斯坦
政黨傾向：綠黨
選舉改革顧問

RUBEN MAJOR
Party Preference: Democratic
Paramedic / Educator / Businessperson
魯本 · 馬約爾
政黨傾向：民主黨
救護員 / 教育工作者 / 企業家

MARK P. MEUSER
Party Preference: Republican
Election Law Attorney
馬克 P. 莫瑟
政黨傾向：共和黨
選舉法律師

CONTROLLER
主計長
Vote for One / 選一名

MARY LOU FINLEY
Party Preference: Peace and Freedom
Retired Educator
瑪麗 · 盧 · 芬雷
政黨傾向：和平自由黨
退休教育工作者

BETTY T. YEE
Party Preference: Democratic
California State Controller
余淑婷
政黨傾向：民主黨
加州主計長

KONSTANTINOS RODITIS
Party Preference: Republican
Entrepreneur
康斯坦丁諾斯 · 羅蒂提斯
政黨傾向：共和黨
創業者

STATE
州

TREASURER
財務部長
Vote for One / 選一名

JACK M. GUERRERO
Party Preference: Republican
CPA / Councilmember / Economist
傑克 M. 格里羅
政黨傾向：共和黨
註冊會計師 / 市議員 / 經濟學家

KEVIN AKIN
Party Preference: Peace and Freedom
Retired Steam Engineer
凱文 · 阿金
政黨傾向：和平自由黨
退休蒸汽工程師

GREG CONLON
Party Preference: Republican
Businessman / CPA
格雷格 · 康隆
政黨傾向：共和黨
企業家 / 註冊會計師

FIONA MA
Party Preference: Democratic
CPA / Taxpayer Representative
菲奧娜 · 馬
政黨傾向：民主黨
註冊會計師 / 納稅人代表

VIVEK VISWANATHAN
Party Preference: Democratic
Governor's Office, Advisor
維微克 · 維斯瓦納森
政黨傾向：民主黨
州長辦公室顧問

ATTORNEY GENERAL
司法部長
Vote for One / 選一名

DAVE JONES
Party Preference: Democratic
California Insurance Commissioner
大衛 · 瓊斯
政黨傾向：民主黨
加州保險部長

STEVEN C BAILEY
Party Preference: Republican
Retired California Judge
斯蒂芬 C 拜雷
政黨傾向：共和黨
退休加州法官

XAVIER BECERRA
Party Preference: Democratic
Appointed Attorney General of the State of California
哈維 · 貝西拉
政黨傾向：民主黨
加州司法部長

ERIC EARLY
Party Preference: Republican
Attorney / Business Owner
埃里克 · 厄利
政黨傾向：共和黨
律師 / 企業主

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

OFFICIAL BALLOT

Consolidated Statewide Direct Primary Election
City and County of San Francisco
June 5, 2018

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

正式選票

全州聯合直接初選
三藩市市縣
2018年6月5日

17

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.
- To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow.

選民指示：

- 將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。
- 如果想要投選某個未列在選票上的合格補寫候選人，在候選人名單末提供的空位上填寫此人的姓名並將箭頭和箭尾劃線連接起來。

Voter-Nominated and Nonpartisan Offices.

All voters, regardless of the party preference they disclosed upon registration, or refusal to disclose a party preference, may vote for any candidate for a voter-nominated or nonpartisan office. The party preference, if any, designated by a candidate for a voter-nominated office is selected by the candidate and is shown for the information of the voters only. It does not imply that the candidate is nominated or endorsed by the party or that the party approves of the candidate. The party preference, if any, of a candidate for a nonpartisan office does not appear on the ballot.

選民提名職位和非黨派職位。

所有選民，不論在登記時披露政黨傾向或謝絕表態，均可投票給選民提名職位或是非黨派職位的任何候選人。如果選民提名職位的候選人表明政黨傾向，這是該候選人之個人選擇，而且僅提供作為選民參考。它並非表示候選人受到該政黨提名或舉名支持，也不代表候選人受到該政黨認可。選票上的非黨派職位不會列出候選人的政黨傾向（若有）。

VOTER-NOMINATED OFFICES / 選民提名職位

STATE / 州

GOVERNOR / 州長
Vote for One / 選一名

THOMAS JEFFERSON CARES
Party Preference: Democratic
Blockchain Startup CEO
托馬斯·傑佛遜·卡里斯
政黨傾向：民主黨
Blockchain初創公司總裁

JOHN CHIANG
Party Preference: Democratic
California State Treasurer
江俊輝
政黨傾向：民主黨
加州財政部長

JOHN H. COX
Party Preference: Republican
Businessman / Taxpayer Advocate
約翰 H. 考克斯
政黨傾向：共和黨
企業家 / 納稅人維權者

AMANDA RENTERIA
Party Preference: Democratic
COO, Justice Department
阿曼達·倫特里亞
政黨傾向：民主黨
司法部首席運營官

DELAINE EASTIN
Party Preference: Democratic
Educator / Youth Advocate
德拉尼·伊斯丁
政黨傾向：民主黨
教育工作者 / 青少年維權者

JEFFREY EDWARD TAYLOR
Party Preference: None
Marketplace Minister
傑弗里·愛德華·泰勒
政黨傾向：沒有
市場牧師

KLEMENT TINAJ
Party Preference: Democratic
CEO / Educator / Artist
克萊蒙特·提那吉
政黨傾向：民主黨
首席執行官 / 教育工作者 / 藝術家

HAKAN "HAWK" MIKADO
Party Preference: None
CEO / Business Owner
哈坎"霍克"米卡多
政黨傾向：沒有
首席執行官 / 企業主

ALBERT CAESAR MEZZETTI
Party Preference: Democratic
Retired Educator
阿爾伯特·凱撒·梅澤蒂
政黨傾向：民主黨
退休教育工作者

GAVIN NEWSOM
Party Preference: Democratic
Lieutenant Governor / Businessman
加文·紐森
政黨傾向：民主黨
副州長 / 企業家

ROBERT C. NEWMAN, II
Party Preference: Republican
Research Clinical Psychologist
羅伯特 C. 紐曼
政黨傾向：共和黨
臨床研究心理學家

JOSH JONES
Party Preference: Green
Author
喬希·瓊斯
政黨傾向：綠黨
作家

J. BRIBIESCA
Party Preference: Democratic
Retired Medical Doctor
J. 布利彼斯卡
政黨傾向：民主黨
退休醫生

GLORIA ESTELA LA RIVA
Party Preference: Peace and Freedom
Graphic Artist
格羅麗亞·愛斯特拉·拉·麗娃
政黨傾向：和平自由黨
圖形設計師

PETER Y LIU
Party Preference: Republican
劉彼得
政黨傾向：共和黨

ANTONIO VILLARAIGOSA
Party Preference: Democratic
Public Policy Advisor
安東尼·維拉萊戈薩
政黨傾向：民主黨
公共政策顧問

YVONNE GIRARD
Party Preference: Republican
Judicial Assistant
伊馮娜·吉拉德
政黨傾向：共和黨
司法助理

ROBERT DAVIDSON GRIFFIS
Party Preference: Democratic
Entrepreneur / Economist / Father
羅伯特·戴維森·格里菲斯
政黨傾向：民主黨
創業者 / 經濟學家 / 父親

SHUBHAM GOEL
Party Preference: None
Virtual Reality Manager
舒巴姆·格爾
政黨傾向：沒有
虛擬現實經理

TRAVIS ALLEN
Party Preference: Republican
California Assemblyman / Businessman
特拉維斯·艾倫
政黨傾向：共和黨
加州眾議員 / 企業家

AKINYEMI AGBEDE
Party Preference: Democratic
Mathematician
阿金耶米·阿格彼得
政黨傾向：民主黨
數學家

JOHNNY WATTENBURG
Party Preference: None
Business Owner
約翰尼·瓦滕伯格
政黨傾向：沒有
企業主

NICKOLAS WILDSTAR
Party Preference: Libertarian
Recording Artist
尼古拉·維爾德斯達
政黨傾向：自由黨
錄音藝人

DESMOND SILVEIRA
Party Preference: None
Senior Software Engineer
德斯蒙德·希爾維拉
政黨傾向：沒有
高級軟體工程師

MICHAEL SHELLENBERGER
Party Preference: Democratic
Environmental Organization Executive
邁克爾·施萊恩伯格
政黨傾向：民主黨
環保組織執行官

ZOLTAN ISTVAN
Party Preference: Libertarian
Entrepreneur / Transhumanist Lecturer
索爾坦·伊斯特萬
政黨傾向：自由黨
創業者 / 超人類主義講師

CHRISTOPHER N. CARLSON
Party Preference: Green
Puppeteer / Musician
克里斯托弗 N. 卡爾森
政黨傾向：綠黨
木偶藝人 / 音樂家

STATE
州

LIEUTENANT GOVERNOR
副州長
Vote for One / 選一名

DANNY THOMAS
Party Preference: None
Dentist / Dental Surgeon
丹尼・托馬斯
政黨傾向：沒有
牙科醫生 / 牙外科醫生

COLE HARRIS
Party Preference: Republican
Father / Entrepreneur / Businessman
科爾・哈里斯
政黨傾向：共和黨
父親 / 創業者 / 企業家

ED HERNANDEZ
Party Preference: Democratic
State Senator / Businessman
艾德・艾爾南德斯
政黨傾向：民主黨
加州參議員 / 企業家

DAVID R. HERNANDEZ
Party Preference: Republican
Retired Business Owner
大衛 R. 艾爾南德斯
政黨傾向：共和黨
退休企業主

LYDIA ORTEGA
Party Preference: Republican
Economist / Businesswoman / Educator
莉迪亞・奧得加
政黨傾向：共和黨
經濟學家 / 企業家 / 教育工作者

GAYLE MCLAUGHLIN
Party Preference: None
Community Organizer / Educator
蓋爾・邁克拉福林
政黨傾向：沒有
社區組織者 / 教育工作者

JEFF BLEICH
Party Preference: Democratic
Attorney / Educator
傑夫・布萊奇
政黨傾向：民主黨
律師 / 教育工作者

ELENI KOUNALAKIS
Party Preference: Democratic
Businesswoman / Economic Advisor
艾利尼・庫那拉吉斯
政黨傾向：民主黨
企業家 / 經濟顧問

CAMERON GHARABIKLOU
Party Preference: Democratic
Attorney
卡莫隆・加拉彼克盧
政黨傾向：民主黨
律師

TIM FERREIRA
Party Preference: Libertarian
Strategist / Programmer / Entrepreneur
蒂姆・佛萊拉
政黨傾向：自由黨
戰略師 / 程式員 / 創業者

DAVID FENNIELL
Party Preference: Republican
Entrepreneur
大衛・芬奈爾
政黨傾向：共和黨
創業者

STATE
州

SECRETARY OF STATE
州務卿
Vote for One / 選一名

ALEX PADILLA
Party Preference: Democratic
Secretary of State
阿列克斯・帕迪拉
政黨傾向：民主黨
州務卿

GAIL K. LIGHTFOOT
Party Preference: Libertarian
Retired Nurse
蓋爾 K. 萊特福特
政黨傾向：自由黨
退休護士

C.T. WEBER
Party Preference: Peace and Freedom
Retired Government Analyst
C. T. 韋伯
政黨傾向：和平自由黨
退休政府分析師

ERIK RYDBERG
Party Preference: Green
Community Organizer
埃里克・利德伯格
政黨傾向：綠黨
社區組織者

RAUL RODRIGUEZ JR
Party Preference: Republican
Retired Warehousing Employee
拉烏爾・羅德里格斯
政黨傾向：共和黨
退休倉庫員工

MICHAEL FEINSTEIN
Party Preference: Green
Electoral Reform Consultant
邁克爾・費恩斯坦
政黨傾向：綠黨
選舉改革顧問

RUBEN MAJOR
Party Preference: Democratic
Paramedic / Educator / Businessperson
魯本・馬約爾
政黨傾向：民主黨
救護員 / 教育工作者 / 企業家

MARK P. MEUSER
Party Preference: Republican
Election Law Attorney
馬克 P. 莫瑟
政黨傾向：共和黨
選舉法律師

STATE
州

TREASURER
財務部長
Vote for One / 選一名

JACK M. GUERRERO
Party Preference: Republican
CPA / Councilmember / Economist
傑克 M. 格里羅
政黨傾向：共和黨
註冊會計師 / 市議員 / 經濟學家

KEVIN AKIN
Party Preference: Peace and Freedom
Retired Steam Engineer
凯文・阿金
政黨傾向：和平自由黨
退休蒸汽工程師

GREG CONLON
Party Preference: Republican
Businessman / CPA
格雷格・康隆
政黨傾向：共和黨
企業家 / 註冊會計師

FIONA MA
Party Preference: Democratic
CPA / Taxpayer Representative
菲奧娜・馬
政黨傾向：民主黨
註冊會計師 / 納稅人代表

VIVEK VISWANATHAN
Party Preference: Democratic
Governor's Office, Advisor
維微克・維斯瓦納森
政黨傾向：民主黨
州長辦公室顧問

CONTROLLER
主計長
Vote for One / 選一名

MARY LOU FINLEY
Party Preference: Peace and Freedom
Retired Educator
瑪麗・盧・芬雷
政黨傾向：和平自由黨
退休教育工作者

BETTY T. YEE
Party Preference: Democratic
California State Controller
余淑婷
政黨傾向：民主黨
加州主計長

KONSTANTINOS RODITIS
Party Preference: Republican
Entrepreneur
康斯坦丁諾斯・羅蒂提斯
政黨傾向：共和黨
創業者

ATTORNEY GENERAL
司法部長
Vote for One / 選一名

DAVE JONES
Party Preference: Democratic
California Insurance Commissioner
大衛・瓊斯
政黨傾向：民主黨
加州保險部長

STEVEN C BAILEY
Party Preference: Republican
Retired California Judge
斯蒂芬 C 拜雷
政黨傾向：共和黨
退休加州法官

XAVIER BECERRA
Party Preference: Democratic
Appointed Attorney General of the State of California
哈維・貝西拉
政黨傾向：民主黨
加州司法部長

ERIC EARLY
Party Preference: Republican
Attorney / Business Owner
埃里克・厄利
政黨傾向：共和黨
律師 / 企業主

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

C-2J1-C

BT: 11 - E/C - C1

OFFICIAL BALLOT

Consolidated Statewide Direct Primary Election
City and County of San Francisco
June 5, 2018

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

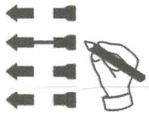
正式選票

全州聯合直接初選
三藩市市縣
2018年6月5日

310

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- You may rank up to three choices.
- Mark your first choice in the first column by completing the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- To indicate a second choice, select a different candidate in the second column.
- To indicate a third choice, select a different candidate in the third column.
- **To rank fewer than three candidates, leave any remaining columns blank.**
- To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.



選民指示：

- 您最多可以投選三個選擇。
- 在第一列標記您的第一個選擇時，將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 標記第二個選擇時，在第二列中選擇一名不同的候選人。
- 標記第三個選擇時，在第三列中選擇一名不同的候選人。
- **如果投選的候選人少於三名候選人，多餘欄目可留為空白。**
- 如果想要投選某個未列在選票上的合格補寫候選人，在候選人名單末提供的空位上填寫此人的姓名並將箭頭和箭尾劃線連接起來。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。

CITY AND COUNTY / 市縣

MAYOR / 市長

Vote your first, second, and third choices / 投選您的第一、第二和第三選擇

1 FIRST CHOICE 第一選擇 Vote for One 選一名	2 SECOND CHOICE 第二選擇 Vote for One: Must be different than your first choice 選一名： 必須與第一個選擇不同	3 THIRD CHOICE 第三選擇 Vote for One: Must be different than your first and second choices 選一名： 必須與第一個和第二個選擇不同
MICHELLE BRAVO 米歇爾 布拉沃 Holistic Health Practitioner 全面保健執業者	MICHELLE BRAVO 米歇爾 布拉沃 Holistic Health Practitioner 全面保健執業者	MICHELLE BRAVO 米歇爾 布拉沃 Holistic Health Practitioner 全面保健執業者
LONDON BREED 倫敦 · 布理德 President, Board of Supervisors 市參議會主席	LONDON BREED 倫敦 · 布理德 President, Board of Supervisors 市參議會主席	LONDON BREED 倫敦 · 布理德 President, Board of Supervisors 市參議會主席
MARK LENO 馬克 · 里諾 Small Businessperson 小商業商人	MARK LENO 馬克 · 里諾 Small Businessperson 小商業商人	MARK LENO 馬克 · 里諾 Small Businessperson 小商業商人
JANE KIM 金貞妍 Supervisor 市參議員	JANE KIM 金貞妍 Supervisor 市參議員	JANE KIM 金貞妍 Supervisor 市參議員
RICHIE GREENBERG 理奇 · 葛林伯格 Small Business Advisor 小商業顧問	RICHIE GREENBERG 理奇 · 葛林伯格 Small Business Advisor 小商業顧問	RICHIE GREENBERG 理奇 · 葛林伯格 Small Business Advisor 小商業顧問
ANGELA ALIOTO 安琪娜 阿里奧圖 Civil Rights Attorney 民權律師	ANGELA ALIOTO 安琪娜 阿里奧圖 Civil Rights Attorney 民權律師	ANGELA ALIOTO 安琪娜 阿里奧圖 Civil Rights Attorney 民權律師
AMY FARAH WEISS 艾咪 · 法拉 · 維絲 Nonprofit Executive 非牟利機構主管	AMY FARAH WEISS 艾咪 · 法拉 · 維絲 Nonprofit Executive 非牟利機構主管	AMY FARAH WEISS 艾咪 · 法拉 · 維絲 Nonprofit Executive 非牟利機構主管
ELLEN LEE ZHOU 李愛晨 Family Social Worker 家庭社工	ELLEN LEE ZHOU 李愛晨 Family Social Worker 家庭社工	ELLEN LEE ZHOU 李愛晨 Family Social Worker 家庭社工

OFFICIAL BALLOT

Consolidated Statewide Direct Primary Election
City and County of San Francisco
June 5, 2018

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

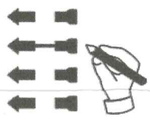
正式選票

全州聯合直接初選
三藩市市縣
2018年6月5日

310

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- You may rank up to three choices.
- Mark your first choice in the first column by completing the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- To indicate a second choice, select a different candidate in the second column.
- To indicate a third choice, select a different candidate in the third column.
- **To rank fewer than three candidates, leave any remaining columns blank.**
- To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.



選民指示：

- 您最多可以投選三個選擇。
- 在第一列標記您的第一個選擇時，將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 標記第二個選擇時，在第二列中選擇一名不同的候選人。
- 標記第三個選擇時，在第三列中選擇一名不同的候選人。
- **如果投選的候選人少於三名候選人，多餘欄目可留為空白。**
- 如果想要投選某個未列在選票上的合格補寫候選人，在候選人名單末提供的空位上填寫此人的姓名並將箭頭和箭尾劃線連接起來。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。

CITY AND COUNTY / 市縣

MAYOR / 市長

Vote your first, second, and third choices / 投選您的第一、第二和第三選擇

1 FIRST CHOICE 第一選擇 Vote for One 選一名	2 SECOND CHOICE 第二選擇 Vote for One: Must be different than your first choice 選一名： 必須與第一個選擇不同	3 THIRD CHOICE 第三選擇 Vote for One: Must be different than your first and second choices 選一名： 必須與第一個和第二個選擇不同
MICHELLE BRAVO 米歇爾 布拉沃 Holistic Health Practitioner 全面保健執業者	MICHELLE BRAVO 米歇爾 布拉沃 Holistic Health Practitioner 全面保健執業者	MICHELLE BRAVO 米歇爾 布拉沃 Holistic Health Practitioner 全面保健執業者
LONDON BREED 倫敦 · 布理德 President, Board of Supervisors 市參議會主席	LONDON BREED 倫敦 · 布理德 President, Board of Supervisors 市參議會主席	LONDON BREED 倫敦 · 布理德 President, Board of Supervisors 市參議會主席
MARK LENO 馬克 · 里諾 Small Businessperson 小商業商人	MARK LENO 馬克 · 里諾 Small Businessperson 小商業商人	MARK LENO 馬克 · 里諾 Small Businessperson 小商業商人
JANE KIM 金貞妍 Supervisor 市參議員	JANE KIM 金貞妍 Supervisor 市參議員	JANE KIM 金貞妍 Supervisor 市參議員
RICHIE GREENBERG 理奇 · 葛林伯格 Small Business Advisor 小商業顧問	RICHIE GREENBERG 理奇 · 葛林伯格 Small Business Advisor 小商業顧問	RICHIE GREENBERG 理奇 · 葛林伯格 Small Business Advisor 小商業顧問
ANGELA ALIOTO 安琪娜 阿里奧圖 Civil Rights Attorney 民權律師	ANGELA ALIOTO 安琪娜 阿里奧圖 Civil Rights Attorney 民權律師	ANGELA ALIOTO 安琪娜 阿里奧圖 Civil Rights Attorney 民權律師
AMY FARAH WEISS 艾咪 · 法拉 · 維絲 Nonprofit Executive 非牟利機構主管	AMY FARAH WEISS 艾咪 · 法拉 · 維絲 Nonprofit Executive 非牟利機構主管	AMY FARAH WEISS 艾咪 · 法拉 · 維絲 Nonprofit Executive 非牟利機構主管
ELLEN LEE ZHOU 李愛晨 Family Social Worker 家庭社工	ELLEN LEE ZHOU 李愛晨 Family Social Worker 家庭社工	ELLEN LEE ZHOU 李愛晨 Family Social Worker 家庭社工

OFFICIAL BALLOT

Consolidated Statewide Direct Primary Election
City and County of San Francisco
June 5, 2018

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

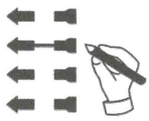
正式選票

全州聯合直接初選
三藩市市縣
2018年6月5日

310

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- You may rank up to three choices.
- Mark your first choice in the first column by completing the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- To indicate a second choice, select a different candidate in the second column.
- To indicate a third choice, select a different candidate in the third column.
- **To rank fewer than three candidates, leave any remaining columns blank.**
- To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.



選民指示：

- 您最多可以投選三個選擇。
- 在第一列標記您的第一個選擇時，將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 標記第二個選擇時，在第二列中選擇一名不同的候選人。
- 標記第三個選擇時，在第三列中選擇一名不同的候選人。
- **如果投選的候選人少於三名候選人，多餘欄目可留為空白。**
- 如果想要投選某個未列在選票上的合格補寫候選人，在候選人名單末提供的空位上填寫此人的姓名並將箭頭和箭尾劃線連接起來。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。

CITY AND COUNTY / 市縣

MAYOR / 市長

Vote your first, second, and third choices / 投選您的第一、第二和第三選擇

1 FIRST CHOICE 第一選擇	2 SECOND CHOICE 第二選擇	3 THIRD CHOICE 第三選擇
Vote for One 選一名	Vote for One: Must be different than your first choice 選一名： 必須與第一個選擇不同	Vote for One: Must be different than your first and second choices 選一名： 必須與第一個和第二個選擇不同
MICHELLE BRAVO 米歇爾 布拉沃 Holistic Health Practitioner 全面保健執業者	MICHELLE BRAVO 米歇爾 布拉沃 Holistic Health Practitioner 全面保健執業者	MICHELLE BRAVO 米歇爾 布拉沃 Holistic Health Practitioner 全面保健執業者
LONDON BREED 倫敦 · 布理德 President, Board of Supervisors 市參議會主席	LONDON BREED 倫敦 · 布理德 President, Board of Supervisors 市參議會主席	LONDON BREED 倫敦 · 布理德 President, Board of Supervisors 市參議會主席
MARK LENO 馬克 · 里諾 Small Businessperson 小商業商人	MARK LENO 馬克 · 里諾 Small Businessperson 小商業商人	MARK LENO 馬克 · 里諾 Small Businessperson 小商業商人
JANE KIM 金貞妍 Supervisor 市參議員	JANE KIM 金貞妍 Supervisor 市參議員	JANE KIM 金貞妍 Supervisor 市參議員
RICHIE GREENBERG 理奇 · 葛林伯格 Small Business Advisor 小商業顧問	RICHIE GREENBERG 理奇 · 葛林伯格 Small Business Advisor 小商業顧問	RICHIE GREENBERG 理奇 · 葛林伯格 Small Business Advisor 小商業顧問
ANGELA ALIOTO 安琪娜 阿里奧圖 Civil Rights Attorney 民權律師	ANGELA ALIOTO 安琪娜 阿里奧圖 Civil Rights Attorney 民權律師	ANGELA ALIOTO 安琪娜 阿里奧圖 Civil Rights Attorney 民權律師
AMY FARAH WEISS 艾咪 · 法拉 · 維絲 Nonprofit Executive 非牟利機構主管	AMY FARAH WEISS 艾咪 · 法拉 · 維絲 Nonprofit Executive 非牟利機構主管	AMY FARAH WEISS 艾咪 · 法拉 · 維絲 Nonprofit Executive 非牟利機構主管
ELLEN LEE ZHOU 李愛晨 Family Social Worker 家庭社工	ELLEN LEE ZHOU 李愛晨 Family Social Worker 家庭社工	ELLEN LEE ZHOU 李愛晨 Family Social Worker 家庭社工

OFFICIAL BALLOT

Consolidated Statewide Direct Primary Election
City and County of San Francisco
June 5, 2018

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

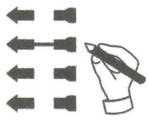
正式選票

全州聯合直接初選
三藩市市縣
2018年6月5日

310

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- You may rank up to three choices.
- Mark your first choice in the first column by completing the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- To indicate a second choice, select a different candidate in the second column.
- To indicate a third choice, select a different candidate in the third column.
- **To rank fewer than three candidates, leave any remaining columns blank.**
- To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.



選民指示：

- 您最多可以投選三個選擇。
- 在第一列標記您的第一個選擇時，將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 標記第二個選擇時，在第二列中選擇一名不同的候選人。
- 標記第三個選擇時，在第三列中選擇一名不同的候選人。
- **如果投選的候選人少於三名候選人，多餘欄目可留為空白。**
- 如果想要投選某個未列在選票上的合格補寫候選人，在候選人名單末提供的空位上填寫此人的姓名並將箭頭和箭尾劃線連接起來。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。

CITY AND COUNTY / 市縣

MAYOR / 市長

Vote your first, second, and third choices / 投選您的第一、第二和第三選擇

1 FIRST CHOICE 第一選擇 Vote for One 選一名	2 SECOND CHOICE 第二選擇 Vote for One: Must be different than your first choice 選一名： 必須與第一個選擇不同	3 THIRD CHOICE 第三選擇 Vote for One: Must be different than your first and second choices 選一名： 必須與第一個和第二個選擇不同
MICHELLE BRAVO 米歇爾 布拉沃 Holistic Health Practitioner 全面保健執業者	MICHELLE BRAVO 米歇爾 布拉沃 Holistic Health Practitioner 全面保健執業者	MICHELLE BRAVO 米歇爾 布拉沃 Holistic Health Practitioner 全面保健執業者
LONDON BREED 倫敦 · 布理德 President, Board of Supervisors 市參議會主席	LONDON BREED 倫敦 · 布理德 President, Board of Supervisors 市參議會主席	LONDON BREED 倫敦 · 布理德 President, Board of Supervisors 市參議會主席
MARK LENO 馬克 · 里諾 Small Businessperson 小商業商人	MARK LENO 馬克 · 里諾 Small Businessperson 小商業商人	MARK LENO 馬克 · 里諾 Small Businessperson 小商業商人
JANE KIM 金貞妍 Supervisor 市參議員	JANE KIM 金貞妍 Supervisor 市參議員	JANE KIM 金貞妍 Supervisor 市參議員
RICHIE GREENBERG 理奇 · 葛林伯格 Small Business Advisor 小商業顧問	RICHIE GREENBERG 理奇 · 葛林伯格 Small Business Advisor 小商業顧問	RICHIE GREENBERG 理奇 · 葛林伯格 Small Business Advisor 小商業顧問
ANGELA ALIOTO 安琪娜 阿里奧圖 Civil Rights Attorney 民權律師	ANGELA ALIOTO 安琪娜 阿里奧圖 Civil Rights Attorney 民權律師	ANGELA ALIOTO 安琪娜 阿里奧圖 Civil Rights Attorney 民權律師
AMY FARAH WEISS 艾咪 · 法拉 · 維絲 Nonprofit Executive 非牟利機構主管	AMY FARAH WEISS 艾咪 · 法拉 · 維絲 Nonprofit Executive 非牟利機構主管	AMY FARAH WEISS 艾咪 · 法拉 · 維絲 Nonprofit Executive 非牟利機構主管
ELLEN LEE ZHOU 李愛晨 Family Social Worker 家庭社工	ELLEN LEE ZHOU 李愛晨 Family Social Worker 家庭社工	ELLEN LEE ZHOU 李愛晨 Family Social Worker 家庭社工

OFFICIAL BALLOT

Consolidated Statewide Direct Primary Election
City and County of San Francisco
June 5, 2018

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

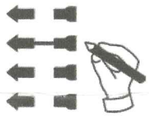
正式選票

全州聯合直接初選
三藩市市縣
2018年6月5日

310

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- You may rank up to three choices.
- Mark your first choice in the first column by completing the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- To indicate a second choice, select a different candidate in the second column.
- To indicate a third choice, select a different candidate in the third column.
- **To rank fewer than three candidates, leave any remaining columns blank.**
- To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.



選民指示：

- 您最多可以投選三個選擇。
- 在第一列標記您的第一個選擇時，將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 標記第二個選擇時，在第二列中選擇一名不同的候選人。
- 標記第三個選擇時，在第三列中選擇一名不同的候選人。
- **如果投選的候選人少於三名候選人，多餘欄目可留為空白。**
- 如果想要投選某個未列在選票上的合格補寫候選人，在候選人名單末提供的空位上填寫此人的姓名並將箭頭和箭尾劃線連接起來。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。

CITY AND COUNTY / 市縣

MAYOR / 市長

Vote your first, second, and third choices / 投選您的第一、第二和第三選擇

1 FIRST CHOICE 第一選擇 Vote for One 選一名	2 SECOND CHOICE 第二選擇 Vote for One: Must be different than your first choice 選一名： 必須與第一個選擇不同	3 THIRD CHOICE 第三選擇 Vote for One: Must be different than your first and second choices 選一名： 必須與第一個和第二個選擇不同
MICHELLE BRAVO 米歇爾 布拉沃 Holistic Health Practitioner 全面保健執業者	MICHELLE BRAVO 米歇爾 布拉沃 Holistic Health Practitioner 全面保健執業者	MICHELLE BRAVO 米歇爾 布拉沃 Holistic Health Practitioner 全面保健執業者
LONDON BREED 倫敦 · 布理德 President, Board of Supervisors 市參議會主席	LONDON BREED 倫敦 · 布理德 President, Board of Supervisors 市參議會主席	LONDON BREED 倫敦 · 布理德 President, Board of Supervisors 市參議會主席
MARK LENO 馬克 · 里諾 Small Businessperson 小商業商人	MARK LENO 馬克 · 里諾 Small Businessperson 小商業商人	MARK LENO 馬克 · 里諾 Small Businessperson 小商業商人
JANE KIM 金貞妍 Supervisor 市參議員	JANE KIM 金貞妍 Supervisor 市參議員	JANE KIM 金貞妍 Supervisor 市參議員
RICHIE GREENBERG 理奇 · 葛林伯格 Small Business Advisor 小商業顧問	RICHIE GREENBERG 理奇 · 葛林伯格 Small Business Advisor 小商業顧問	RICHIE GREENBERG 理奇 · 葛林伯格 Small Business Advisor 小商業顧問
ANGELA ALIOTO 安琪娜 阿里奧圖 Civil Rights Attorney 民權律師	ANGELA ALIOTO 安琪娜 阿里奧圖 Civil Rights Attorney 民權律師	ANGELA ALIOTO 安琪娜 阿里奧圖 Civil Rights Attorney 民權律師
AMY FARAH WEISS 艾咪 · 法拉 · 維絲 Nonprofit Executive 非牟利機構主管	AMY FARAH WEISS 艾咪 · 法拉 · 維絲 Nonprofit Executive 非牟利機構主管	AMY FARAH WEISS 艾咪 · 法拉 · 維絲 Nonprofit Executive 非牟利機構主管
ELLEN LEE ZHOU 李愛晨 Family Social Worker 家庭社工	ELLEN LEE ZHOU 李愛晨 Family Social Worker 家庭社工	ELLEN LEE ZHOU 李愛晨 Family Social Worker 家庭社工

OFFICIAL BALLOT

Consolidated Statewide Direct Primary Election
City and County of San Francisco
June 5, 2018

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.
- To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow.

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

正式選票

全州聯合直接初選
三藩市市縣
2018年6月5日

選民指南：

- 將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。
- 如果想要投選某個未列在選票上的合格補寫候選人，在候選人名單末提供的空位上填寫此人的姓名並將箭頭和箭尾劃線連接起來。

209

VOTER-NOMINATED OFFICES
選民提名職位

STATE
州

INSURANCE COMMISSIONER
保險部長
Vote for One / 選一名

STEVE POIZNER
Party Preference: None
Businessman / Non-Profit Director
史蒂夫 · 波伊茲納
政黨傾向：沒有
企業家 / 非營利組織主任

RICARDO LARA
Party Preference: Democratic
California Senator
理查多 · 拉拉
政黨傾向：民主黨
加州參議員

NATHALIE HRIZI
Party Preference: Peace and Freedom
Public School Teacher
娜塔莉 · 利茲
政黨傾向：和平自由黨
公立學校教師

ASIF MAHMOOD
Party Preference: Democratic
Physician, Internal Medicine
馬穆富
政黨傾向：民主黨
內科醫生

BOARD OF EQUALIZATION MEMBER, DISTRICT 2
平稅局委員，第2區
Vote for One / 選一名

CATHLEEN GALGIANI
Party Preference: Democratic
State Senator
凱瑟琳 · 加爾加尼
政黨傾向：民主黨
加州參議員

BARRY CHANG
Party Preference: Democratic
Councilmember / Business Owner
張昭富
政黨傾向：民主黨
市議員 / 企業主

MALIA COHEN
Party Preference: Democratic
Supervisor, City and County of San Francisco
瑪利亞 · 科恩
政黨傾向：民主黨
舊金山市 / 縣政府議員

MARK BURNS
Party Preference: Republican
Realtor / Businessman
馬克 · 伯恩斯
政黨傾向：共和黨
房地產經紀人 / 企業家

FEDERAL / 聯邦

UNITED STATES SENATE / 美國參議院
Vote for One / 選一名

Party Preference: Libertarian Retired Attorney 政黨傾向：自由黨 退休律師	**DERRICK MICHAEL REID** 德里克 · 邁克爾 · 里德
Party Preference: Democratic United States Senator 政黨傾向：民主黨 聯邦參議員	**DIANNE FEINSTEIN** 黛安 · 范士丹
Party Preference: None Constitutional Solutions Advocate 政黨傾向：沒有 憲法解決方案維權者	**COLLEEN SHEA FERNALD** 科琳 · 希婭 · 費納爾德
Party Preference: Democratic Community Advocate 政黨傾向：民主黨 社區維權者	**ADRIENNE NICOLE EDWARDS** 阿德里安妮 · 妮可 · 愛德華
Party Preference: Republican Small Business Owner 政黨傾向：共和黨 小企業主	**PAUL A TAYLOR** 保羅 A. 泰勒
Party Preference: Democratic Retired USAF Sergeant 政黨傾向：民主黨 退休空軍上士	**DONNIE O. TURNER** 多尼 O. 特納
Party Preference: Democratic Civil Rights Attorney 政黨傾向：民主黨 民權律師	**PAT HARRIS** 帕特 · 哈里斯
Party Preference: Democratic National Political Director 政黨傾向：民主黨 全國政治委員會主任	**ALISON HARTSON** 艾莉森 · 哈特森
Party Preference: None Attorney / Engineer 政黨傾向：沒有 律師 / 工程師	**JASON M. HANANIA** 傑森 M. 哈納尼亞
Party Preference: Democratic Policy Analyst 政黨傾向：民主黨 政策分析師	**DAVID HILDEBRAND** 大衛 · 希爾德布蘭德
Party Preference: None Aerospace Systems Engineer 政黨傾向：沒有 航天系統工程師	**LEE OLSON** 李 · 奧爾森
Party Preference: Republican Businessman / Land Developer 政黨傾向：共和黨 企業家 / 土地開發商	**ROQUE "ROCKY" DE LA FUENTE** 羅克"羅基"弗恩特
Party Preference: Democratic California Senator 政黨傾向：民主黨 加州參議員	**KEVIN DE LEON** 凱文 · 德利昂
Party Preference: Republican Wireless Safety Advocate 政黨傾向：共和黨 無線通訊安全維權者	**KEVIN MOTTUS** 凱文 · 莫圖斯
Party Preference: None Special Education Teacher 政黨傾向：沒有 特教老師	**DAVID MOORE** 大衛 · 莫爾
Party Preference: Republican Scientist 政黨傾向：共和黨 科學家	**MARIO NABLIBA** 馬里奧 · 納波里巴
Party Preference: Democratic Construction Project Manager 政黨傾向：民主黨 工程監理	**GERALD PLUMMER** 吉拉爾德 · 普拉莫
Party Preference: Republican Retired Urban Planner 政黨傾向：共和黨 退休城市規劃專家	**TOM PALZER** 湯姆 · 帕爾澤
Party Preference: Peace and Freedom 政黨傾向：和平自由黨	**JOHN THOMPSON PARKER** 約翰 · 湯普森 · 帕克
Party Preference: Democratic Missing Children's Advocate 政黨傾向：民主黨 失蹤兒童維權者	**DOUGLAS HOWARD PIERCE** 道格拉斯 · 哈沃德 · 皮爾斯
Party Preference: Democratic Retired Aerospace Engineer 政黨傾向：民主黨 退休航天工程師	**HERBERT G. PETERS** 赫伯特 G. 彼得斯
Party Preference: Republican Chief Financial Officer 政黨傾向：共和黨 首席財務官	**JAMES P BRADLEY** 詹姆斯 P. 布拉德雷
Party Preference: Republican Teacher / Engineer / Businessman 政黨傾向：共和黨 教師 / 工程師 / 企業家	**ARUN K. BHUMITRA** 阿倫 K. 布米特拉
Party Preference: Republican 政黨傾向：共和黨	**JERRY JOSEPH LAWS** 傑利 · 約瑟夫 · 勞斯
Party Preference: Republican Civil Rights Advocate 政黨傾向：共和黨 公民權利維權者	**PATRICK LITTLE** 帕特里克 · 利特爾
Party Preference: None Paratransit Operator 政黨傾向：沒有 殘障交通工具運營者	**TIM GILDERSLEEVE** 蒂姆 · 吉爾德斯利弗
Party Preference: None Real Estate Broker 政黨傾向：沒有 房地產經紀人	**MICHAEL FAHMY GIRGIS** 邁克爾 · 法米 · 吉爾吉斯
Party Preference: None Doctor of Chiropractic 政黨傾向：沒有 脊椎按摩醫生	**DON J. GRUNDMANN** 多恩 J. 格倫德曼
Party Preference: None Water Scientist / Professor 政黨傾向：沒有 水科學家 / 教授	**RASH BIHARI GHOSH** 拉什 · 比哈利 · 高什
Party Preference: None Author 政黨傾向：沒有 作家	**LING LING SHI** 史玲玲
Party Preference: Republican Bus Driver 政黨傾向：共和黨 公共汽車駕駛員	**JOHN "JACK" CREW** 約翰"傑克"克魯
Party Preference: Republican Published Author 政黨傾向：共和黨 作家	**ERIN CRUZ** 艾琳 · 克魯斯

FEDERAL
聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
美國眾議員
DISTRICT 12
第12選區
Vote for One / 選一名

NANCY PELOSI
Party Preference: Democratic
Member of Congress
南希・佩洛西
政黨傾向：民主黨
聯邦眾議員

STEPHEN JAFFE
Party Preference: Democratic
Civil Rights Attorney
斯蒂芬・哈菲
政黨傾向：民主黨
民權律師

SHAHID BUTTAR
Party Preference: Democratic
Lawyer / Advocate / Artist
沙希德・布塔爾
政黨傾向：民主黨
律師 / 維權者 / 藝術家

RYAN A. KHOJASTEH
Party Preference: Democratic
Immigrant Rights Commissioner
藍可嘉
政黨傾向：民主黨
移民權利專員

MICHAEL GOLDSTEIN
Party Preference: None
Lawyer / Author
邁克爾・高爾斯坦
政黨傾向：沒有
律師 / 作家

LISA REMMER
Party Preference: Republican
Educator
慕凱玲
政黨傾向：共和黨
教育工作者

BARRY HERMANSON
Party Preference: Green
Retired Entrepreneur
巴利・赫曼森
政黨傾向：綠黨
退休創業者

STATE
州

STATE ASSEMBLY MEMBER
加州眾議員
DISTRICT 17
第17選區
Vote for One / 選一名

DAVID CHIU
Party Preference: Democratic
Assemblymember
邱信福
政黨傾向：民主黨
加州眾議員

ALEJANDRO FERNANDEZ
Party Preference: Democratic
Small Business Entrepreneur
阿勒簡德羅・費南德斯
政黨傾向：民主黨
小企業創業者

NONPARTISAN OFFICES
無黨派職位

CITY AND COUNTY
市縣

JUDICIAL
司法

JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, OFFICE NO. 4
高等法院法官，第4席
Vote for One / 選一名

PHOENIX STREETS
City and County of San Francisco Public Defender's Office, Attorney
史尼斯
三藩市市縣公共辯護律師辦公室，律師

ANDREW Y.S. CHENG
City & County of San Francisco Superior Court Judge
鄭元松
三藩市市縣高等法院法官

JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, OFFICE NO. 7
高等法院法官，第7席
Vote for One / 選一名

CURTIS KARNOW
City and County of San Francisco Superior Court Judge
高德深
三藩市市縣高等法院法官

MARIA EVANGELISTA
City and County of San Francisco Public Defender's Office, Attorney
伊瑪麗
三藩市市縣公共辯護律師辦公室，律師

JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, OFFICE NO. 9
高等法院法官，第9席
Vote for One / 選一名

KWIXUAN H. MALOOF
City & County of San Francisco Public Defender's Office, Attorney
麥羅夫
三藩市市縣公共辯護律師辦公室，律師

CYNTHIA MING-MEI LEE
City and County of San Francisco Superior Court Judge
李明美
三藩市市縣高等法院法官

ELIZABETH ZAREH
City and County of San Francisco Assessment Appeals Board Commissioner / Attorney
逸飛清
三藩市市縣估值上訴委員會委員 / 律師

CITY AND COUNTY
市縣

JUDICIAL
司法

JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, OFFICE NO. 11
高等法院法官，第11席
Vote for One / 選一名

NIKI JUDITH SOLIS
City & County of San Francisco Public Defender's Office, Attorney
蘇妮卡
三藩市市縣公共辯護律師辦公室，律師

JEFFREY S. ROSS
City and County of San Francisco Superior Court Judge
羅啟文
三藩市市縣高等法院法官

SCHOOL
學校

SUPERINTENDENT OF PUBLIC INSTRUCTION
教育部長
Vote for One / 選一名

LILY (ESPINOZA) PLOSKI
Educational Administrator / Instructor
莉莉（艾斯皮諾察）波羅斯基
教育管理者 / 教員

STEVEN IRELAND
Parent
斯蒂芬・愛爾蘭
家長

TONY K. THURMOND
Educator / State Legislator
托尼 K. 瑟蒙德
教育工作者 / 加州眾議員

MARSHALL TUCK
Schools Improvement Director
馬歇爾・塔克
學校改進主任

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

C-4B5-C

BT: 11 - E/C - C2

OFFICIAL BALLOT

Consolidated Statewide Direct Primary Election
City and County of San Francisco
June 5, 2018

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.
- To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow.

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

正式選票

全州聯合直接初選
三藩市市縣
2018年6月5日

選民指南：

- 將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。
- 如果想要投選某個未列在選票上的合格補寫候選人，在候選人名單末提供的空位上填寫此人的姓名並將箭頭和箭尾劃線連接起來。

209

VOTER-NOMINATED OFFICES
選民提名職位

STATE
州

INSURANCE COMMISSIONER
保險部長
Vote for One / 選一名

STEVE POIZNER
Party Preference: None
Businessman / Non-Profit Director
史蒂夫 · 波伊茲納
政黨傾向：沒有
企業家 / 非營利組織主任

RICARDO LARA
Party Preference: Democratic
California Senator
理查多 · 拉拉
政黨傾向：民主黨
加州參議員

NATHALIE HRIZI
Party Preference: Peace and Freedom
Public School Teacher
娜塔莉 · 利茲
政黨傾向：和平自由黨
公立學校教師

ASIF MAHMOOD
Party Preference: Democratic
Physician, Internal Medicine
馬褫富
政黨傾向：民主黨
內科醫生

BOARD OF EQUALIZATION MEMBER, DISTRICT 2
平稅局委員，第2區
Vote for One / 選一名

CATHLEEN GALGIANI
Party Preference: Democratic
State Senator
凱瑟琳 · 加爾加尼
政黨傾向：民主黨
加州參議員

BARRY CHANG
Party Preference: Democratic
Councilmember / Business Owner
張昭富
政黨傾向：民主黨
市議員 / 企業主

MALIA COHEN
Party Preference: Democratic
Supervisor, City and County of San Francisco
瑪利亞 · 科恩
政黨傾向：民主黨
舊金山市 / 縣政府議員

MARK BURNS
Party Preference: Republican
Realtor / Businessman
馬克 · 伯恩斯
政黨傾向：共和黨
房地產經紀人 / 企業家

FEDERAL / 聯邦

UNITED STATES SENATE / 美國參議院
Vote for One / 選一名

Party Preference: Libertarian Retired Attorney 政黨傾向：自由黨 退休律師	**DERRICK MICHAEL REID** 德里克 · 邁克爾 · 里德
Party Preference: Democratic United States Senator 政黨傾向：民主黨 聯邦參議員	**DIANNE FEINSTEIN** 黛安 · 范士丹
Party Preference: None Constitutional Solutions Advocate 政黨傾向：沒有 憲法解決方案維權者	**COLLEEN SHEA FERNALD** 科琳 · 希婭 · 費納爾德
Party Preference: Democratic Community Advocate 政黨傾向：民主黨 社區維權者	**ADRIENNE NICOLE EDWARDS** 阿德里安妮 · 妮可 · 愛德華
Party Preference: Republican Small Business Owner 政黨傾向：共和黨 小企業主	**PAUL A TAYLOR** 保羅 A. 泰勒
Party Preference: Democratic Retired USAF Sergeant 政黨傾向：民主黨 退休空軍上士	**DONNIE O. TURNER** 多尼 O. 特納
Party Preference: Democratic Civil Rights Attorney 政黨傾向：民主黨 民權律師	**PAT HARRIS** 帕特 · 哈里斯
Party Preference: Democratic National Political Director 政黨傾向：民主黨 全國政治委員會主任	**ALISON HARTSON** 艾莉森 · 哈特森
Party Preference: None Attorney / Engineer 政黨傾向：沒有 律師 / 工程師	**JASON M. HANANIA** 傑森 M. 哈納尼亞
Party Preference: Democratic Policy Analyst 政黨傾向：民主黨 政策分析師	**DAVID HILDEBRAND** 大衛 · 希爾德布蘭德
Party Preference: None Aerospace Systems Engineer 政黨傾向：沒有 航天系統工程師	**LEE OLSON** 李 · 奧爾森
Party Preference: Republican Businessman / Land Developer 政黨傾向：共和黨 企業家 / 土地開發商	**ROQUE "ROCKY" DE LA FUENTE** 羅克"羅基"弗恩特
Party Preference: Democratic California Senator 政黨傾向：民主黨 加州參議員	**KEVIN DE LEON** 凱文 · 德利昂
Party Preference: Republican Wireless Safety Advocate 政黨傾向：共和黨 無線通訊安全維權者	**KEVIN MOTTUS** 凱文 · 莫圖斯
Party Preference: None Special Education Teacher 政黨傾向：沒有 特教老師	**DAVID MOORE** 大衛 · 莫爾
Party Preference: Republican Scientist 政黨傾向：共和黨 科學家	**MARIO NABLIBA** 馬里奧 · 納波里巴
Party Preference: Democratic Construction Project Manager 政黨傾向：民主黨 工程監理	**GERALD PLUMMER** 吉拉爾德 · 普拉莫
Party Preference: Republican Retired Urban Planner 政黨傾向：共和黨 退休城市規劃專家	**TOM PALZER** 湯姆 · 帕爾澤
Party Preference: Peace and Freedom 政黨傾向：和平自由黨	**JOHN THOMPSON PARKER** 約翰 · 湯普森 · 帕克
Party Preference: Democratic Missing Children's Advocate 政黨傾向：民主黨 失蹤兒童維權者	**DOUGLAS HOWARD PIERCE** 道格拉斯 · 哈沃德 · 皮爾斯
Party Preference: Democratic Retired Aerospace Engineer 政黨傾向：民主黨 退休航天工程師	**HERBERT G. PETERS** 赫伯特 G. 彼得斯
Party Preference: Republican Chief Financial Officer 政黨傾向：共和黨 首席財務官	**JAMES P BRADLEY** 詹姆斯 P. 布拉德雷
Party Preference: Republican Teacher / Engineer / Businessman 政黨傾向：共和黨 教師 / 工程師 / 企業家	**ARUN K. BHUMITRA** 阿倫 K. 布米特拉
Party Preference: Republican 政黨傾向：共和黨	**JERRY JOSEPH LAWS** 傑利 · 約瑟夫 · 勞斯
Party Preference: Republican Civil Rights Advocate 政黨傾向：共和黨 公民權利維權者	**PATRICK LITTLE** 帕特里克 · 利特爾
Party Preference: None Paratransit Operator 政黨傾向：沒有 殘障交通工具運營者	**TIM GILDERSLEEVE** 蒂姆 · 吉爾德斯利弗
Party Preference: None Real Estate Broker 政黨傾向：沒有 房地產經紀人	**MICHAEL FAHMY GIRGIS** 邁克爾 · 法米 · 吉爾吉斯
Party Preference: None Doctor of Chiropractic 政黨傾向：沒有 脊椎按摩醫生	**DON J. GRUNDMANN** 多恩 J. 格倫德曼
Party Preference: None Water Scientist / Professor 政黨傾向：沒有 水科學家 / 教授	**RASH BIHARI GHOSH** 拉什 · 比哈利 · 高什
Party Preference: None Author 政黨傾向：沒有 作家	**LING LING SHI** 史玲玲
Party Preference: Republican Bus Driver 政黨傾向：共和黨 公共汽車駕駛員	**JOHN "JACK" CREW** 約翰"傑克"克魯
Party Preference: Republican Published Author 政黨傾向：共和黨 作家	**ERIN CRUZ** 艾琳 · 克魯斯

FEDERAL
聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
美國眾議員
DISTRICT 12
第12選區
Vote for One / 選一名

NANCY PELOSI
Party Preference: Democratic
Member of Congress
南希 · 佩洛西
政黨傾向：民主黨
聯邦眾議員

STEPHEN JAFFE
Party Preference: Democratic
Civil Rights Attorney
斯蒂芬 · 哈菲
政黨傾向：民主黨
民權律師

SHAHID BUTTAR
Party Preference: Democratic
Lawyer / Advocate / Artist
沙希德 · 布塔爾
政黨傾向：民主黨
律師 / 維權者 / 藝術家

RYAN A. KHOJASTEH
Party Preference: Democratic
Immigrant Rights Commissioner
藍可嘉
政黨傾向：民主黨
移民權利專員

MICHAEL GOLDSTEIN
Party Preference: None
Lawyer / Author
邁克爾 · 高爾斯坦
政黨傾向：沒有
律師 / 作家

LISA REMMER
Party Preference: Republican
Educator
慕凱玲
政黨傾向：共和黨
教育工作者

BARRY HERMANSON
Party Preference: Green
Retired Entrepreneur
巴利 · 赫曼森
政黨傾向：綠黨
退休創業者

STATE
州

STATE ASSEMBLY MEMBER
加州眾議員
DISTRICT 17
第17選區
Vote for One / 選一名

DAVID CHIU
Party Preference: Democratic
Assemblymember
邱信福
政黨傾向：民主黨
加州眾議員

ALEJANDRO FERNANDEZ
Party Preference: Democratic
Small Business Entrepreneur
阿勒簡德羅 · 費南德斯
政黨傾向：民主黨
小企業創業者

NONPARTISAN OFFICES
無黨派職位

CITY AND COUNTY
市縣

JUDICIAL
司法

JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, OFFICE NO. 4
高等法院法官，第4席
Vote for One / 選一名

PHOENIX STREETS
City and County of San Francisco Public Defender's Office, Attorney
史尼斯
三藩市市縣公共辯護律師辦公室，律師

ANDREW Y.S. CHENG
City & County of San Francisco Superior Court Judge
鄭元松
三藩市市縣高等法院法官

JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, OFFICE NO. 7
高等法院法官，第7席
Vote for One / 選一名

CURTIS KARNOW
City and County of San Francisco Superior Court Judge
高德深
三藩市市縣高等法院法官

MARIA EVANGELISTA
City and County of San Francisco Public Defender's Office, Attorney
伊瑪麗
三藩市市縣公共辯護律師辦公室，律師

JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, OFFICE NO. 9
高等法院法官，第9席
Vote for One / 選一名

KWIXUAN H. MALOOF
City & County of San Francisco Public Defender's Office, Attorney
麥羅夫
三藩市市縣公共辯護律師辦公室，律師

CYNTHIA MING-MEI LEE
City and County of San Francisco Superior Court Judge
李明美
三藩市市縣高等法院法官

ELIZABETH ZAREH
City and County of San Francisco Assessment Appeals Board Commissioner / Attorney
逸飛清
三藩市市縣估值上訴委員會委員 / 律師

CITY AND COUNTY
市縣

JUDICIAL
司法

JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, OFFICE NO. 11
高等法院法官，第11席
Vote for One / 選一名

NIKI JUDITH SOLIS
City & County of San Francisco Public Defender's Office, Attorney
蘇妮卡
三藩市市縣公共辯護律師辦公室，律師

JEFFREY S. ROSS
City and County of San Francisco Superior Court Judge
羅啟文
三藩市市縣高等法院法官

SCHOOL
學校

SUPERINTENDENT OF PUBLIC INSTRUCTION
教育部長
Vote for One / 選一名

LILY (ESPINOZA) PLOSKI
Educational Administrator / Instructor
莉莉（艾斯皮諾察）波羅斯基
教育管理者 / 教員

STEVEN IRELAND
Parent
斯蒂芬 · 愛爾蘭
家長

TONY K. THURMOND
Educator / State Legislator
托尼 K. 瑟蒙德
教育工作者 / 加州眾議員

MARSHALL TUCK
Schools Improvement Director
馬歇爾 · 塔克
學校改進主任

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

C-4B5-C

BT: 11 - E/C - C2

OFFICIAL BALLOT

Consolidated Statewide Direct Primary Election
City and County of San Francisco
June 5, 2018

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.
- To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow.

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

正式選票

全州聯合直接初選
三藩市市縣
2018年6月5日

選民指南：

- 將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。
- 如果想要投選某個未列在選票上的合格補寫候選人，在候選人名單末提供的空位上填寫此人的姓名並將箭頭和箭尾劃線連接起來。

209

VOTER-NOMINATED OFFICES
選民提名職位

STATE
州

INSURANCE COMMISSIONER
保險部長
Vote for One / 選一名

STEVE POIZNER
Party Preference: None
Businessman / Non-Profit Director
史蒂夫 · 波伊茲納
政黨傾向：沒有
企業家 / 非營利組織主任

RICARDO LARA
Party Preference: Democratic
California Senator
理查多 · 拉拉
政黨傾向：民主黨
加州參議員

NATHALIE HRIZI
Party Preference: Peace and Freedom
Public School Teacher
娜塔莉 · 利茲
政黨傾向：和平自由黨
公立學校教師

ASIF MAHMOOD
Party Preference: Democratic
Physician, Internal Medicine
馬褫富
政黨傾向：民主黨
內科醫生

BOARD OF EQUALIZATION MEMBER, DISTRICT 2
平稅局委員，第2區
Vote for One / 選一名

CATHLEEN GALGIANI
Party Preference: Democratic
State Senator
凱瑟琳 · 加爾加尼
政黨傾向：民主黨
加州參議員

BARRY CHANG
Party Preference: Democratic
Councilmember / Business Owner
張昭富
政黨傾向：民主黨
市議員 / 企業主

MALIA COHEN
Party Preference: Democratic
Supervisor, City and County of San Francisco
瑪利亞 · 科恩
政黨傾向：民主黨
舊金山市 / 縣政府議員

MARK BURNS
Party Preference: Republican
Realtor / Businessman
馬克 · 伯恩斯
政黨傾向：共和黨
房地產經紀人 / 企業家

FEDERAL / 聯邦

UNITED STATES SENATE / 美國參議院
Vote for One / 選一名

Party Preference / 政黨傾向	Occupation / 職業	Candidate
Libertarian	自由黨 退休律師	DERRICK MICHAEL REID 德里克 · 邁克爾 · 里德
Democratic	民主黨 聯邦參議員	DIANNE FEINSTEIN 黛安 · 范士丹
None	沒有 憲法解決方案維權者	COLLEEN SHEA FERNALD 科琳 · 希婭 · 費納爾德
Democratic	民主黨 社區維權者	ADRIENNE NICOLE EDWARDS 阿德里安妮 · 妮可 · 愛德華
Republican	共和黨 小企業主	PAUL A TAYLOR 保羅 A. 泰勒
Democratic	民主黨 退休空軍上士	DONNIE O. TURNER 多尼 O. 特納
Democratic	民主黨 民權律師	PAT HARRIS 帕特 · 哈里斯
Democratic	民主黨 全國政治委員會主任	ALISON HARTSON 艾莉森 · 哈特森
None	沒有 律師 / 工程師	JASON M. HANANIA 傑森 M. 哈納尼亞
Democratic	民主黨 政策分析師	DAVID HILDEBRAND 大衛 · 希爾德布蘭德
None	沒有 航天系統工程師	LEE OLSON 李 · 奧爾森
Republican	共和黨 企業家 / 土地開發商	ROQUE "ROCKY" DE LA FUENTE 羅克"羅基"弗恩特
Democratic	民主黨 加州參議員	KEVIN DE LEON 凱文 · 德利昂
Republican	共和黨 無線通訊安全維權者	KEVIN MOTTUS 凱文 · 莫圖斯
None	沒有 特教老師	DAVID MOORE 大衛 · 莫爾
Republican	共和黨 科學家	MARIO NABLIBA 馬里奧 · 納波里巴
Democratic	民主黨 工程監理	GERALD PLUMMER 吉拉爾德 · 普拉莫
Republican	共和黨 退休城市規劃專家	TOM PALZER 湯姆 · 帕爾澤
Peace and Freedom	和平自由黨	JOHN THOMPSON PARKER 約翰 · 湯普森 · 帕克
Democratic	民主黨 失蹤兒童維權者	DOUGLAS HOWARD PIERCE 道格拉斯 · 哈沃德 · 皮爾斯
Democratic	民主黨 退休航天工程師	HERBERT G. PETERS 赫伯特 G. 彼得斯
Republican	共和黨 首席財務官	JAMES P BRADLEY 詹姆斯 P. 布拉德雷
Republican	共和黨 教師 / 工程師 / 企業家	ARUN K. BHUMITRA 阿倫 K. 布米特拉
Republican	共和黨	JERRY JOSEPH LAWS 傑利 · 約瑟夫 · 勞斯
Republican	共和黨 公民權利維權者	PATRICK LITTLE 帕特里克 · 利特爾
None	沒有 殘障交通工具運營者	TIM GILDERSLEEVE 蒂姆 · 吉爾德斯利弗
None	沒有 房地產經紀人	MICHAEL FAHMY GIRGIS 邁克爾 · 法米 · 吉爾吉斯
None	沒有 脊椎按摩醫生	DON J. GRUNDMANN 多恩 J. 格倫德曼
None	沒有 水科學家 / 教授	RASH BIHARI GHOSH 拉什 · 比哈利 · 高什
None	沒有 作家	LING LING SHI 史玲玲
Republican	共和黨 公共汽車駕駛員	JOHN "JACK" CREW 約翰"傑克"克魯
Republican	共和黨 作家	ERIN CRUZ 艾琳 · 克魯斯

FEDERAL
聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
美國眾議員
DISTRICT 12
第12選區
Vote for One / 選一名

NANCY PELOSI
Party Preference: Democratic
Member of Congress
南希・佩洛西
政黨傾向：民主黨
聯邦眾議員

STEPHEN JAFFE
Party Preference: Democratic
Civil Rights Attorney
斯蒂芬・哈菲
政黨傾向：民主黨
民權律師

SHAHID BUTTAR
Party Preference: Democratic
Lawyer / Advocate / Artist
沙希德・布塔爾
政黨傾向：民主黨
律師 / 維權者 / 藝術家

RYAN A. KHOJASTEH
Party Preference: Democratic
Immigrant Rights Commissioner
藍可嘉
政黨傾向：民主黨
移民權利專員

MICHAEL GOLDSTEIN
Party Preference: None
Lawyer / Author
邁克爾・高爾斯坦
政黨傾向：沒有
律師 / 作家

LISA REMMER
Party Preference: Republican
Educator
慕凱玲
政黨傾向：共和黨
教育工作者

BARRY HERMANSON
Party Preference: Green
Retired Entrepreneur
巴利・赫曼森
政黨傾向：綠黨
退休創業者

STATE
州

STATE ASSEMBLY MEMBER
加州眾議員
DISTRICT 17
第17選區
Vote for One / 選一名

DAVID CHIU
Party Preference: Democratic
Assemblymember
邱信福
政黨傾向：民主黨
加州眾議員

ALEJANDRO FERNANDEZ
Party Preference: Democratic
Small Business Entrepreneur
阿勒簡德羅・費南德斯
政黨傾向：民主黨
小企業創業者

NONPARTISAN OFFICES
無黨派職位

CITY AND COUNTY
市縣

JUDICIAL
司法

JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, OFFICE NO. 4
高等法院法官，第4席
Vote for One / 選一名

PHOENIX STREETS
City and County of San Francisco Public Defender's Office, Attorney
史尼斯
三藩市市縣公共辯護律師辦公室，律師

ANDREW Y.S. CHENG
City & County of San Francisco Superior Court Judge
鄭元松
三藩市市縣高等法院法官

JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, OFFICE NO. 7
高等法院法官，第7席
Vote for One / 選一名

CURTIS KARNOW
City and County of San Francisco Superior Court Judge
高德深
三藩市市縣高等法院法官

MARIA EVANGELISTA
City and County of San Francisco Public Defender's Office, Attorney
伊瑪麗
三藩市市縣公共辯護律師辦公室，律師

JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, OFFICE NO. 9
高等法院法官，第9席
Vote for One / 選一名

KWIXUAN H. MALOOF
City & County of San Francisco Public Defender's Office, Attorney
麥羅夫
三藩市市縣公共辯護律師辦公室，律師

CYNTHIA MING-MEI LEE
City and County of San Francisco Superior Court Judge
李明美
三藩市市縣高等法院法官

ELIZABETH ZAREH
City and County of San Francisco Assessment Appeals Board Commissioner / Attorney
逸飛清
三藩市市縣估值上訴委員會委員 / 律師

CITY AND COUNTY
市縣

JUDICIAL
司法

JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, OFFICE NO. 11
高等法院法官，第11席
Vote for One / 選一名

NIKI JUDITH SOLIS
City & County of San Francisco Public Defender's Office, Attorney
蘇妮卡
三藩市市縣公共辯護律師辦公室，律師

JEFFREY S. ROSS
City and County of San Francisco Superior Court Judge
羅啟文
三藩市市縣高等法院法官

SCHOOL
學校

SUPERINTENDENT OF PUBLIC INSTRUCTION
教育部長
Vote for One / 選一名

LILY (ESPINOZA) PLOSKI
Educational Administrator / Instructor
莉莉（艾斯皮諾寥）波羅斯基
教育管理者 / 教員

STEVEN IRELAND
Parent
斯蒂芬・愛爾蘭
家長

TONY K. THURMOND
Educator / State Legislator
托尼 K. 瑟蒙德
教育工作者 / 加州眾議員

MARSHALL TUCK
Schools Improvement Director
馬歇爾・塔克
學校改進主任

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

C-4B5-C

BT: 11 - E/C - C2

OFFICIAL BALLOT

Consolidated Statewide Direct Primary Election
City and County of San Francisco
June 5, 2018

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.
- To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow.

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

正式選票

全州聯合直接初選
三藩市市縣
2018年6月5日

選民指南：

- 將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。
- 如果想要投選某個未列在選票上的合格補寫候選人，在候選人名單末提供的空位上填寫此人的姓名並將箭頭和箭尾劃線連接起來。

209

VOTER-NOMINATED OFFICES
選民提名職位

STATE
州

INSURANCE COMMISSIONER
保險部長
Vote for One / 選一名

STEVE POIZNER
Party Preference: None
Businessman / Non-Profit Director
史蒂夫 · 波伊茲納
政黨傾向：沒有
企業家 / 非營利組織主任

RICARDO LARA
Party Preference: Democratic
California Senator
理查多 · 拉拉
政黨傾向：民主黨
加州參議員

NATHALIE HRIZI
Party Preference: Peace and Freedom
Public School Teacher
娜塔莉 · 利茲
政黨傾向：和平自由黨
公立學校教師

ASIF MAHMOOD
Party Preference: Democratic
Physician, Internal Medicine
馬褒富
政黨傾向：民主黨
內科醫生

BOARD OF EQUALIZATION MEMBER, DISTRICT 2
平稅局委員，第2區
Vote for One / 選一名

CATHLEEN GALGIANI
Party Preference: Democratic
State Senator
凱瑟琳 · 加爾加尼
政黨傾向：民主黨
加州參議員

BARRY CHANG
Party Preference: Democratic
Councilmember / Business Owner
張昭富
政黨傾向：民主黨
市議員 / 企業主

MALIA COHEN
Party Preference: Democratic
Supervisor, City and County of San Francisco
瑪利亞 · 科恩
政黨傾向：民主黨
舊金山市 / 縣政府議員

MARK BURNS
Party Preference: Republican
Realtor / Businessman
馬克 · 伯恩斯
政黨傾向：共和黨
房地產經紀人 / 企業家

FEDERAL / 聯邦

UNITED STATES SENATE / 美國參議院
Vote for One / 選一名

Party Preference: Libertarian Retired Attorney
政黨傾向：自由黨 退休律師
DERRICK MICHAEL REID
德里克 · 邁克爾 · 里德

Party Preference: Democratic United States Senator
政黨傾向：民主黨 聯邦參議員
DIANNE FEINSTEIN
黛安 · 范士丹

Party Preference: None Constitutional Solutions Advocate
政黨傾向：沒有 憲法解決方案維權者
COLLEEN SHEA FERNALD
科琳 · 希婭 · 費納爾德

Party Preference: Democratic Community Advocate
政黨傾向：民主黨 社區維權者
ADRIENNE NICOLE EDWARDS
阿德里安妮 · 妮可 · 愛德華

Party Preference: Republican Small Business Owner
政黨傾向：共和黨 小企業主
PAUL A TAYLOR
保羅 A. 泰勒

Party Preference: Democratic Retired USAF Sergeant
政黨傾向：民主黨 退休空軍上士
DONNIE O. TURNER
多尼 O. 特納

Party Preference: Democratic Civil Rights Attorney
政黨傾向：民主黨 民權律師
PAT HARRIS
帕特 · 哈里斯

Party Preference: Democratic National Political Director
政黨傾向：民主黨 全國政治委員會主任
ALISON HARTSON
艾莉森 · 哈特森

Party Preference: None Attorney / Engineer
政黨傾向：沒有 律師 / 工程師
JASON M. HANANIA
傑森 M. 哈納尼亞

Party Preference: Democratic Policy Analyst
政黨傾向：民主黨 政策分析師
DAVID HILDEBRAND
大衛 · 希爾德布蘭德

Party Preference: None Aerospace Systems Engineer
政黨傾向：沒有 航天系統工程師
LEE OLSON
李 · 奧爾森

Party Preference: Republican Businessman / Land Developer
政黨傾向：共和黨 企業家 / 土地開發商
ROQUE "ROCKY" DE LA FUENTE
羅克"羅基"弗恩特

Party Preference: Democratic California Senator
政黨傾向：民主黨 加州參議員
KEVIN DE LEON
凱文 · 德利昂

Party Preference: Republican Wireless Safety Advocate
政黨傾向：共和黨 無線通訊安全維權者
KEVIN MOTTUS
凱文 · 莫圖斯

Party Preference: None Special Education Teacher
政黨傾向：沒有 特教老師
DAVID MOORE
大衛 · 莫爾

Party Preference: Republican Scientist
政黨傾向：共和黨 科學家
MARIO NABLIBA
馬里奧 · 納波里巴

Party Preference: Democratic Construction Project Manager
政黨傾向：民主黨 工程監理
GERALD PLUMMER
吉拉爾德 · 普拉莫

Party Preference: Republican Retired Urban Planner
政黨傾向：共和黨 退休城市規劃專家
TOM PALZER
湯姆 · 帕爾澤

Party Preference: Peace and Freedom
政黨傾向：和平自由黨
JOHN THOMPSON PARKER
約翰 · 湯普森 · 帕克

Party Preference: Democratic Missing Children's Advocate
政黨傾向：民主黨 失蹤兒童維權者
DOUGLAS HOWARD PIERCE
道格拉斯 · 哈沃德 · 皮爾斯

Party Preference: Democratic Retired Aerospace Engineer
政黨傾向：民主黨 退休航天工程師
HERBERT G. PETERS
赫伯特 G. 彼得斯

Party Preference: Republican Chief Financial Officer
政黨傾向：共和黨 首席財務官
JAMES P BRADLEY
詹姆斯 P. 布拉德雷

Party Preference: Republican Teacher / Engineer / Businessman
政黨傾向：共和黨 教師 / 工程師 / 企業家
ARUN K. BHUMITRA
阿倫 K. 布米特拉

Party Preference: Republican
政黨傾向：共和黨
JERRY JOSEPH LAWS
傑利 · 約瑟夫 · 勞斯

Party Preference: Republican Civil Rights Advocate
政黨傾向：共和黨 公民權利維權者
PATRICK LITTLE
帕特里克 · 利特爾

Party Preference: None Paratransit Operator
政黨傾向：沒有 殘障交通工具運營者
TIM GILDERSLEEVE
蒂姆 · 吉爾德斯利弗

Party Preference: None Real Estate Broker
政黨傾向：沒有 房地產經紀人
MICHAEL FAHMY GIRGIS
邁克爾 · 法米 · 吉爾吉斯

Party Preference: None Doctor of Chiropractic
政黨傾向：沒有 脊椎按摩醫生
DON J. GRUNDMANN
多恩 J. 格倫德曼

Party Preference: None Water Scientist / Professor
政黨傾向：沒有 水科學家 / 教授
RASH BIHARI GHOSH
拉什 · 比哈利 · 高什

Party Preference: None Author
政黨傾向：沒有 作家
LING LING SHI
史玲玲

Party Preference: Republican Bus Driver
政黨傾向：共和黨 公共汽車駕駛員
JOHN "JACK" CREW
約翰"傑克"克魯

Party Preference: Republican Published Author
政黨傾向：共和黨 作家
ERIN CRUZ
艾琳 · 克魯斯

FEDERAL
聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
美國眾議員
DISTRICT 12
第12選區
Vote for One / 選一名

NANCY PELOSI
Party Preference: Democratic
Member of Congress
南希 · 佩洛西
政黨傾向：民主黨
聯邦眾議員

STEPHEN JAFFE
Party Preference: Democratic
Civil Rights Attorney
斯蒂芬 · 哈菲
政黨傾向：民主黨
民權律師

SHAHID BUTTAR
Party Preference: Democratic
Lawyer / Advocate / Artist
沙希德 · 布塔爾
政黨傾向：民主黨
律師 / 維權者 / 藝術家

RYAN A. KHOJASTEH
Party Preference: Democratic
Immigrant Rights Commissioner
藍可嘉
政黨傾向：民主黨
移民權利專員

MICHAEL GOLDSTEIN
Party Preference: None
Lawyer / Author
邁克爾 · 高爾斯坦
政黨傾向：沒有
律師 / 作家

LISA REMMER
Party Preference: Republican
Educator
慕凱玲
政黨傾向：共和黨
教育工作者

BARRY HERMANSON
Party Preference: Green
Retired Entrepreneur
巴利 · 赫曼森
政黨傾向：綠黨
退休創業者

STATE
州

STATE ASSEMBLY MEMBER
加州眾議員
DISTRICT 17
第17選區
Vote for One / 選一名

DAVID CHIU
Party Preference: Democratic
Assemblymember
邱信福
政黨傾向：民主黨
加州眾議員

ALEJANDRO FERNANDEZ
Party Preference: Democratic
Small Business Entrepreneur
阿勒簡德羅 · 費南德斯
政黨傾向：民主黨
小企業創業者

NONPARTISAN OFFICES
無黨派職位

CITY AND COUNTY
市縣

JUDICIAL
司法

JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, OFFICE NO. 4
高等法院法官，第4席
Vote for One / 選一名

PHOENIX STREETS
City and County of San Francisco Public Defender's Office, Attorney
史尼斯
三藩市市縣公共辯護律師辦公室，律師

ANDREW Y.S. CHENG
City & County of San Francisco Superior Court Judge
鄭元松
三藩市市縣高等法院法官

JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, OFFICE NO. 7
高等法院法官，第7席
Vote for One / 選一名

CURTIS KARNOW
City and County of San Francisco Superior Court Judge
高德深
三藩市市縣高等法院法官

MARIA EVANGELISTA
City and County of San Francisco Public Defender's Office, Attorney
伊瑪麗
三藩市市縣公共辯護律師辦公室，律師

JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, OFFICE NO. 9
高等法院法官，第9席
Vote for One / 選一名

KWIXUAN H. MALOOF
City & County of San Francisco Public Defender's Office, Attorney
麥羅夫
三藩市市縣公共辯護律師辦公室，律師

CYNTHIA MING-MEI LEE
City and County of San Francisco Superior Court Judge
李明美
三藩市市縣高等法院法官

ELIZABETH ZAREH
City and County of San Francisco Assessment Appeals Board Commissioner / Attorney
逸飛清
三藩市市縣估值上訴委員會委員 / 律師

CITY AND COUNTY
市縣

JUDICIAL
司法

JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, OFFICE NO. 11
高等法院法官，第11席
Vote for One / 選一名

NIKI JUDITH SOLIS
City & County of San Francisco Public Defender's Office, Attorney
蘇妮卡
三藩市市縣公共辯護律師辦公室，律師

JEFFREY S. ROSS
City and County of San Francisco Superior Court Judge
羅啟文
三藩市市縣高等法院法官

SCHOOL
學校

SUPERINTENDENT OF PUBLIC INSTRUCTION
教育部長
Vote for One / 選一名

LILY (ESPINOZA) PLOSKI
Educational Administrator / Instructor
莉莉（艾斯皮諾察）波羅斯基
教育管理者 / 教員

STEVEN IRELAND
Parent
斯蒂芬 · 愛爾蘭
家長

TONY K. THURMOND
Educator / State Legislator
托尼 K. 瑟蒙德
教育工作者 / 加州眾議員

MARSHALL TUCK
Schools Improvement Director
馬歇爾 · 塔克
學校改進主任

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

C-4B5-C

BT: 11 - E/C - C2

OFFICIAL BALLOT

Consolidated Statewide Direct Primary Election
City and County of San Francisco
June 5, 2018

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.
- To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow.

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

正式選票

全州聯合直接初選
三藩市市縣
2018年6月5日

209

選民指南：

- 將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。
- 如果想要投選某個未列在選票上的合格補寫候選人，在候選人名單未提供的空位上填寫此人的姓名並將箭頭和箭尾劃線連接起來。

VOTER-NOMINATED OFFICES
選民提名職位

STATE
州

INSURANCE COMMISSIONER
保險部長
Vote for One / 選一名

STEVE POIZNER
Party Preference: None
Businessman / Non-Profit Director
史蒂夫 · 波伊茲納
政黨傾向：沒有
企業家 / 非營利組織主任

RICARDO LARA
Party Preference: Democratic
California Senator
理查多 · 拉拉
政黨傾向：民主黨
加州參議員

NATHALIE HRIZI
Party Preference: Peace and Freedom
Public School Teacher
娜塔莉 · 利茲
政黨傾向：和平自由黨
公立學校教師

ASIF MAHMOOD
Party Preference: Democratic
Physician, Internal Medicine
馬褫富
政黨傾向：民主黨
內科醫生

BOARD OF EQUALIZATION MEMBER, DISTRICT 2
平稅局委員，第2區
Vote for One / 選一名

CATHLEEN GALGIANI
Party Preference: Democratic
State Senator
凱瑟琳 · 加爾加尼
政黨傾向：民主黨
加州參議員

BARRY CHANG
Party Preference: Democratic
Councilmember / Business Owner
張昭富
政黨傾向：民主黨
市議員 / 企業主

MALIA COHEN
Party Preference: Democratic
Supervisor, City and County of San Francisco
瑪利亞 · 科恩
政黨傾向：民主黨
舊金山市 / 縣政府議員

MARK BURNS
Party Preference: Republican
Realtor / Businessman
馬克 · 伯恩斯
政黨傾向：共和黨
房地產經紀人 / 企業家

FEDERAL / 聯邦

UNITED STATES SENATE / 美國參議院
Vote for One / 選一名

Party Preference: Libertarian Retired Attorney 政黨傾向：自由黨 退休律師	**DERRICK MICHAEL REID** 德里克 · 邁克爾 · 里德
Party Preference: Democratic United States Senator 政黨傾向：民主黨 聯邦參議員	**DIANNE FEINSTEIN** 黛安 · 范士丹
Party Preference: None Constitutional Solutions Advocate 政黨傾向：沒有 憲法解決方案維權者	**COLLEEN SHEA FERNALD** 科琳 · 希婭 · 費納爾德
Party Preference: Democratic Community Advocate 政黨傾向：民主黨 社區維權者	**ADRIENNE NICOLE EDWARDS** 阿德里安妮 · 妮可 · 愛德華
Party Preference: Republican Small Business Owner 政黨傾向：共和黨 小企業主	**PAUL A TAYLOR** 保羅 A. 泰勒
Party Preference: Democratic Retired USAF Sergeant 政黨傾向：民主黨 退休空軍上士	**DONNIE O. TURNER** 多尼 O. 特納
Party Preference: Democratic Civil Rights Attorney 政黨傾向：民主黨 民權律師	**PAT HARRIS** 帕特 · 哈里斯
Party Preference: Democratic National Political Director 政黨傾向：民主黨 全國政治委員會主任	**ALISON HARTSON** 艾莉森 · 哈特森
Party Preference: None Attorney / Engineer 政黨傾向：沒有 律師 / 工程師	**JASON M. HANANIA** 傑森 M. 哈納尼亞
Party Preference: Democratic Policy Analyst 政黨傾向：民主黨 政策分析師	**DAVID HILDEBRAND** 大衛 · 希爾德布蘭德
Party Preference: None Aerospace Systems Engineer 政黨傾向：沒有 航天系統工程師	**LEE OLSON** 李 · 奧爾森
Party Preference: Republican Businessman / Land Developer 政黨傾向：共和黨 企業家 / 土地開發商	**ROQUE "ROCKY" DE LA FUENTE** 羅克"羅基"弗恩特
Party Preference: Democratic California Senator 政黨傾向：民主黨 加州參議員	**KEVIN DE LEON** 凱文 · 德利昂
Party Preference: Republican Wireless Safety Advocate 政黨傾向：共和黨 無線通訊安全維權者	**KEVIN MOTTUS** 凱文 · 莫圖斯
Party Preference: None Special Education Teacher 政黨傾向：沒有 特教老師	**DAVID MOORE** 大衛 · 莫爾
Party Preference: Republican Scientist 政黨傾向：共和黨 科學家	**MARIO NABLIBA** 馬里奧 · 納波里巴
Party Preference: Democratic Construction Project Manager 政黨傾向：民主黨 工程監理	**GERALD PLUMMER** 吉拉爾德 · 普拉莫
Party Preference: Republican Retired Urban Planner 政黨傾向：共和黨 退休城市規劃專家	**TOM PALZER** 湯姆 · 帕爾澤
Party Preference: Peace and Freedom 政黨傾向：和平自由黨	**JOHN THOMPSON PARKER** 約翰 · 湯普森 · 帕克
Party Preference: Democratic Missing Children's Advocate 政黨傾向：民主黨 失蹤兒童維權者	**DOUGLAS HOWARD PIERCE** 道格拉斯 · 哈沃德 · 皮爾斯
Party Preference: Democratic Retired Aerospace Engineer 政黨傾向：民主黨 退休航天工程師	**HERBERT G. PETERS** 赫伯特 G. 彼得斯
Party Preference: Republican Chief Financial Officer 政黨傾向：共和黨 首席財務官	**JAMES P BRADLEY** 詹姆斯 P. 布拉德雷
Party Preference: Republican Teacher / Engineer / Businessman 政黨傾向：共和黨 教師 / 工程師 / 企業家	**ARUN K. BHUMITRA** 阿倫 K. 布米特拉
Party Preference: Republican 政黨傾向：共和黨	**JERRY JOSEPH LAWS** 傑利 · 約瑟夫 · 勞斯
Party Preference: Republican Civil Rights Advocate 政黨傾向：共和黨 公民權利維權者	**PATRICK LITTLE** 帕特里克 · 利特爾
Party Preference: None Paratransit Operator 政黨傾向：沒有 殘障交通工具運營者	**TIM GILDERSLEEVE** 蒂姆 · 吉爾德斯利弗
Party Preference: None Real Estate Broker 政黨傾向：沒有 房地產經紀人	**MICHAEL FAHMY GIRGIS** 邁克爾 · 法米 · 吉爾吉斯
Party Preference: None Doctor of Chiropractic 政黨傾向：沒有 脊椎按摩醫生	**DON J. GRUNDMANN** 多恩 J. 格倫德曼
Party Preference: None Water Scientist / Professor 政黨傾向：沒有 水科學家 / 教授	**RASH BIHARI GHOSH** 拉什 · 比哈利 · 高什
Party Preference: None Author 政黨傾向：沒有 作家	**LING LING SHI** 史玲玲
Party Preference: Republican Bus Driver 政黨傾向：共和黨 公共汽車駕駛員	**JOHN "JACK" CREW** 約翰"傑克"克魯
Party Preference: Republican Published Author 政黨傾向：共和黨 作家	**ERIN CRUZ** 艾琳 · 克魯斯

FEDERAL
聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
美國眾議員
DISTRICT 12
第12選區
Vote for One / 選一名

NANCY PELOSI
Party Preference: Democratic
Member of Congress
南希・佩洛西
政黨傾向：民主黨
聯邦眾議員

STEPHEN JAFFE
Party Preference: Democratic
Civil Rights Attorney
斯蒂芬・哈菲
政黨傾向：民主黨
民權律師

SHAHID BUTTAR
Party Preference: Democratic
Lawyer / Advocate / Artist
沙希德・布塔爾
政黨傾向：民主黨
律師 / 維權者 / 藝術家

RYAN A. KHOJASTEH
Party Preference: Democratic
Immigrant Rights Commissioner
藍可嘉
政黨傾向：民主黨
移民權利專員

MICHAEL GOLDSTEIN
Party Preference: None
Lawyer / Author
邁克爾・高爾斯坦
政黨傾向：沒有
律師 / 作家

LISA REMMER
Party Preference: Republican
Educator
慕凱玲
政黨傾向：共和黨
教育工作者

BARRY HERMANSON
Party Preference: Green
Retired Entrepreneur
巴利・赫曼森
政黨傾向：綠黨
退休創業者

STATE
州

STATE ASSEMBLY MEMBER
加州眾議員
DISTRICT 17
第17選區
Vote for One / 選一名

DAVID CHIU
Party Preference: Democratic
Assemblymember
邱信福
政黨傾向：民主黨
加州眾議員

ALEJANDRO FERNANDEZ
Party Preference: Democratic
Small Business Entrepreneur
阿勒簡德羅・費南德斯
政黨傾向：民主黨
小企業創業者

NONPARTISAN OFFICES
無黨派職位

CITY AND COUNTY
市縣

JUDICIAL
司法

JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, OFFICE NO. 4
高等法院法官，第4席
Vote for One / 選一名

PHOENIX STREETS
City and County of San Francisco Public Defender's Office, Attorney
史尼斯
三藩市市縣公共辯護律師辦公室，律師

ANDREW Y.S. CHENG
City & County of San Francisco Superior Court Judge
鄭元松
三藩市市縣高等法院法官

JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, OFFICE NO. 7
高等法院法官，第7席
Vote for One / 選一名

CURTIS KARNOW
City and County of San Francisco Superior Court Judge
高德深
三藩市市縣高等法院法官

MARIA EVANGELISTA
City and County of San Francisco Public Defender's Office, Attorney
伊瑪麗
三藩市市縣公共辯護律師辦公室，律師

JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, OFFICE NO. 9
高等法院法官，第9席
Vote for One / 選一名

KWIXUAN H. MALOOF
City & County of San Francisco Public Defender's Office, Attorney
麥羅夫
三藩市市縣公共辯護律師辦公室，律師

CYNTHIA MING-MEI LEE
City and County of San Francisco Superior Court Judge
李明美
三藩市市縣高等法院法官

ELIZABETH ZAREH
City and County of San Francisco Assessment Appeals Board Commissioner / Attorney
逸飛清
三藩市市縣估值上訴委員會委員 / 律師

CITY AND COUNTY
市縣

JUDICIAL
司法

JUDGE OF THE SUPERIOR COURT, OFFICE NO. 11
高等法院法官，第11席
Vote for One / 選一名

NIKI JUDITH SOLIS
City & County of San Francisco Public Defender's Office, Attorney
蘇妮卡
三藩市市縣公共辯護律師辦公室，律師

JEFFREY S. ROSS
City and County of San Francisco Superior Court Judge
羅啟文
三藩市市縣高等法院法官

SCHOOL
學校

SUPERINTENDENT OF PUBLIC INSTRUCTION
教育部長
Vote for One / 選一名

LILY (ESPINOZA) PLOSKI
Educational Administrator / Instructor
莉莉（艾斯皮諾察）波羅斯基
教育管理者 / 教員

STEVEN IRELAND
Parent
斯蒂芬・愛爾蘭
家長

TONY K. THURMOND
Educator / State Legislator
托尼 K. 瑟蒙德
教育工作者 / 加州眾議員

MARSHALL TUCK
Schools Improvement Director
馬歇爾・塔克
學校改進主任

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

C-4B5-C

BT: 11 - E/C - C2

OFFICIAL BALLOT

Consolidated Statewide Direct Primary Election
City and County of San Francisco
June 5, 2018

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

正式選票

全州聯合直接初選
三藩市市縣
2018年6月5日

401

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.

選民指示：

- 將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
提交選民投票的提案

STATE PROPOSITIONS
州提案

68

AUTHORIZES BONDS FUNDING PARKS, NATURAL RESOURCES PROTECTION, CLIMATE ADAPTATION, WATER QUALITY AND SUPPLY, AND FLOOD PROTECTION. Authorizes $4 billion in general obligation bonds for: parks, natural resources protection, climate adaptation, water quality and supply, and flood protection. Fiscal Impact: Increased state bond repayment costs averaging $200 million annually over 40 years. Local government savings for natural resources-related projects, likely averaging several tens of millions of dollars annually over the next few decades.

授權發行債券，為公園、自然資源的保護、氣候變遷的因應、水質與供水，以及防洪提供資金。授權發行40億美元的普通責任債券，用途包括：公園、自然資源保護、氣候變遷的因應、水質與供水，以及防洪。財政影響：每年州政府償還公債的支出成本平均增加2億美元，為期40年。在未來數十年，地方政府在自然資源相關計畫，可能每年節省平均約數千萬美元。

YES / 贊成
NO / 反對

69

REQUIRES THAT CERTAIN NEW TRANSPORTATION REVENUES BE USED FOR TRANSPORTATION PURPOSES. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Requires that certain revenues generated by a 2017 transportation funding law be used only for transportation purposes and generally prohibits Legislature from diverting funds to other purposes. Fiscal Impact: No direct effect on the amount of state and local revenues or costs but could affect how some monies are spent.

要求某些新的運輸收入只能用於運輸相關用途。州議會憲法修正案。要求來自2017年運輸預算法案的新運輸收入只能用於運輸相關用途，原則上禁止州議會將資金調撥作別的用途。財政影響：對州政府與地方收支不會有直接影響，不過可能會影響到有些資金的用法。

YES / 贊成
NO / 反對

70

REQUIRES LEGISLATIVE SUPERMAJORITY VOTE APPROVING USE OF CAP-AND-TRADE RESERVE FUND. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Beginning in 2024, requires that cap-and-trade revenues accumulate in a reserve fund until the Legislature, by a two-thirds majority, authorizes use of the revenues. Fiscal Impact: Beginning in 2024, potential temporary increase in state sales tax revenue, ranging from none to a few hundred million dollars annually, and possible changes in how revenue from sale of greenhouse gas emission permits is spent.

要求獲得州議會絕對多數票來批准使用排放總量管制和交易收入儲備基金。州議會憲法修正案。從2024年起，要求「排放總量管制和交易收入」累積存入一個儲備基金，直到獲得州議會三分之二多數議員的同意，才得以授權動用。財政影響：從2024年起，加州營業稅收入每年可能暫時增加零到數億美元，而且來自銷售溫室氣體排放許可證的收入其用法也可能改變。

YES / 贊成
NO / 反對

71

SETS EFFECTIVE DATE FOR BALLOT MEASURES. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Provides that ballot measures approved by a majority of voters shall take effect five days after the Secretary of State certifies the results of the election. Fiscal Impact: Likely little or no effect on state and local finances.

規定選票議案生效日期。州議會憲法修正案。規定獲得多數選民投票同意的選票議案應該在州務卿認證投票結果五日後生效。財政影響：對州政府和地方財政可能造成很少影響或毫無影響。

YES / 贊成
NO / 反對

72

PERMITS LEGISLATURE TO EXCLUDE NEWLY CONSTRUCTED RAIN-CAPTURE SYSTEMS FROM PROPERTY-TAX REASSESSMENT REQUIREMENT. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Permits Legislature to allow construction of rain-capture systems, completed on or after January 1, 2019, without requiring property-tax reassessment. Fiscal Impact: Probably minor reduction in annual property tax revenues to local governments.

允許州議會讓新建的集雨系統豁免於物業稅重估的規定。州議會憲法修正案。允許州議會能讓2019年1月1日或之後建造完成的集雨系統不需要接受物業稅重估。財政影響：地方政府每年的物業稅收入可能稍微減少。

YES / 贊成
NO / 反對

REGIONAL MEASURE
區域提案

3

BAY AREA TRAFFIC RELIEF PLAN. Shall voters authorize a plan to reduce auto and truck traffic, relieve crowding on BART, unclog freeway bottlenecks, and improve bus, ferry, BART and commuter rail service as specified in the plan in this voter pamphlet, with a $1 toll increase effective in 2019, a $1 increase in 2022, and a $1 increase in 2025, on all Bay Area toll bridges except the Golden Gate Bridge, with independent oversight of all funds?

灣區交通舒緩計劃。選民是否應授權一項計劃以減少汽車及卡車車流、舒緩灣區捷運人潮、疏通高速公路瓶頸，並改善公車、渡輪、灣區捷運和通勤鐵路運輸服務，按照選民手冊中所詳細說明之計劃，針對於除了金門大橋外，所有灣區收取通行費之橋樑，生效於2019年增加1美元通行費，2022年增加1美元並於2025年增加1美元，並對所有資金採取獨立監督？

YES / 贊成
NO / 反對

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
提交選民投票的提案

CITY AND COUNTY PROPOSITIONS
市縣提案

A

Shall the City authorize the San Francisco Public Utilities Commission to issue revenue bonds to build or improve the City's clean power facilities, with approval by two-thirds of the Board of Supervisors, and prohibit the PUC from financing construction of power plants that generate electricity from fossil fuels or nuclear power?

市府是否應在獲得市參議會三分之二的議員批准下，授權三藩市公共事業委員會發行收益公債來興建或改善本市的清潔能源設施，並且禁止公共事業委員會資助興建利用化石燃料或核能生產電力的電廠？

YES / 贊成
NO / 反對

B

Shall the City require appointed members of boards and commissions established by the Charter to forfeit their appointed seat when they file to run for state or local elective office?

市府是否應要求依市憲章設立之理事會和委員會的被任命成員在申請參加州或地方民選職位競選時，放棄被任命的席位？

YES / 贊成
NO / 反對

C

Shall the City impose a new gross receipts tax of 1% on revenues a business receives from leasing warehouse space in San Francisco, and 3.5% on revenues a business receives from leasing some commercial spaces in San Francisco, to fund quality early care and education for young children and for other public purposes?

市府是否應對企業在三藩市出租倉庫空間的所得，徵收一項新的1%營業總收入稅，並對企業在三藩市出租商業空間的所得，徵收3.5%的營業總收入稅，來資助優質托兒服務、幼兒教育以及其他公共用途？

YES / 贊成
NO / 反對

D

Shall the City impose a new gross receipts tax of 1.7% on revenues a business receives from leasing some commercial spaces in San Francisco, to fund homeless services, housing for extremely low- to middle-income households and for other public purposes?

市府是否應對企業在三藩市出租某些商業空間的所得，徵收一項新的1.7%營業總收入稅，來資助無家可歸者服務、收入極低至收入中等家庭的住房以及其他公共用途？

YES / 贊成
NO / 反對

E

Shall the City ordinance prohibiting the sale of flavored tobacco products in San Francisco take effect?

市府是否應讓禁止在三藩市銷售調味煙草產品的市法令生效？

YES / 贊成
NO / 反對

F

Shall the City establish, fund and run a program to provide legal representation for all residential tenants in San Francisco facing eviction?

市府是否應設立、資助並管理一項計劃，為三藩市所有面臨迫遷的住宅租客提供法律代表？

YES / 贊成
NO / 反對

G

Shall the City collect an annual tax of $298 per parcel for investment in education, subject to certain exemptions including those for senior citizens?

市府是否應向每地塊徵收298元年度稅金以用於教育投資，但有若干情況可獲豁免，包括長者？

YES / 贊成
NO / 反對

H

Shall the City set a policy for when police officers can use tasers and authorize the Police Department to purchase tasers for all officers, subject to specific conditions?

市府是否應制定政策規定警察何時可使用電擊槍，並在特定條款約束下授權警察局為所有警察購買電擊槍？

YES / 贊成
NO / 反對

I

Shall the City adopt a policy not to encourage professional sports teams from other cities to move to San Francisco and to oppose any sports team ownership group attempting to avoid payment of an outstanding public debt?

市府是否應採取政策，不鼓勵其他城市的職業球隊搬至三藩市，並反對任何球隊的所有權集團企圖逃避支付未償的公債？

YES / 贊成
NO / 反對

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

OFFICIAL BALLOT

Consolidated Statewide Direct Primary Election
City and County of San Francisco
June 5, 2018

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

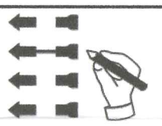
正式選票

全州聯合直接初選
三藩市市縣
2018年6月5日

401

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.



選民指示：

- 將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
提交選民投票的提案

STATE PROPOSITIONS
州提案

68

AUTHORIZES BONDS FUNDING PARKS, NATURAL RESOURCES PROTECTION, CLIMATE ADAPTATION, WATER QUALITY AND SUPPLY, AND FLOOD PROTECTION. Authorizes $4 billion in general obligation bonds for: parks, natural resources protection, climate adaptation, water quality and supply, and flood protection. Fiscal Impact: Increased state bond repayment costs averaging $200 million annually over 40 years. Local government savings for natural resources-related projects, likely averaging several tens of millions of dollars annually over the next few decades.

授權發行債券，為公園、自然資源的保護、氣候變遷的因應、水質與供水，以及防洪提供資金。授權發行40億美元的普通責任債券，用途包括：公園、自然資源保護、氣候變遷的因應、水質與供水，以及防洪。財政影響：每年州政府償還公債的支出成本平均增加2億美元，為期40年。在未來數十年，地方政府在自然資源相關計畫，可能每年節省平均約數千萬美元。

YES / 贊成
NO / 反對

69

REQUIRES THAT CERTAIN NEW TRANSPORTATION REVENUES BE USED FOR TRANSPORTATION PURPOSES. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Requires that certain revenues generated by a 2017 transportation funding law be used only for transportation purposes and generally prohibits Legislature from diverting funds to other purposes. Fiscal Impact: No direct effect on the amount of state and local revenues or costs but could affect how some monies are spent.

要求某些新的運輸收入只能用於運輸相關用途。州議會憲法修正案。要求來自2017年運輸預算法案的新運輸收入只能用於運輸相關用途，原則上禁止州議會將資金調撥作別的用途。財政影響：對州政府與地方收支不會有直接影響，不過可能會影響到有些資金的用法。

YES / 贊成
NO / 反對

70

REQUIRES LEGISLATIVE SUPERMAJORITY VOTE APPROVING USE OF CAP-AND-TRADE RESERVE FUND. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Beginning in 2024, requires that cap-and-trade revenues accumulate in a reserve fund until the Legislature, by a two-thirds majority, authorizes use of the revenues. Fiscal Impact: Beginning in 2024, potential temporary increase in state sales tax revenue, ranging from none to a few hundred million dollars annually, and possible changes in how revenue from sale of greenhouse gas emission permits is spent.

要求獲得州議會絕對多數票來批准使用排放總量管制和交易收入儲備基金。州議會憲法修正案。從2024年起，要求「排放總量管制和交易收入」累積存入一個儲備基金，直到獲得州議會三分之二多數議員的同意，才得以授權動用。財政影響：從2024年起，加州營業稅收入每年可能暫時增加零到數億美元，而且來自銷售溫室氣體排放許可證的收入其用法也可能改變。

YES / 贊成
NO / 反對

71

SETS EFFECTIVE DATE FOR BALLOT MEASURES. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Provides that ballot measures approved by a majority of voters shall take effect five days after the Secretary of State certifies the results of the election. Fiscal Impact: Likely little or no effect on state and local finances.

規定選票議案生效日期。州議會憲法修正案。規定獲得多數選民投票同意的選票議案應該在州務卿認證投票結果五日後生效。財政影響：對州政府和地方財政可能造成很少影響或毫無影響。

YES / 贊成
NO / 反對

72

PERMITS LEGISLATURE TO EXCLUDE NEWLY CONSTRUCTED RAIN-CAPTURE SYSTEMS FROM PROPERTY-TAX REASSESSMENT REQUIREMENT. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Permits Legislature to allow construction of rain-capture systems, completed on or after January 1, 2019, without requiring property-tax reassessment. Fiscal Impact: Probably minor reduction in annual property tax revenues to local governments.

允許州議會讓新建的集雨系統豁免於物業稅重估的規定。州議會憲法修正案。允許州議會能讓2019年1月1日或之後建造完成的集雨系統不需要接受物業稅重估。財政影響：地方政府每年的物業稅收入可能稍微減少。

YES / 贊成
NO / 反對

REGIONAL MEASURE
區域提案

3

BAY AREA TRAFFIC RELIEF PLAN. Shall voters authorize a plan to reduce auto and truck traffic, relieve crowding on BART, unclog freeway bottlenecks, and improve bus, ferry, BART and commuter rail service as specified in the plan in this voter pamphlet, with a $1 toll increase effective in 2019, a $1 increase in 2022, and a $1 increase in 2025, on all Bay Area toll bridges except the Golden Gate Bridge, with independent oversight of all funds?

灣區交通舒緩計劃。選民是否應授權一項計劃以減少汽車及卡車車流、舒緩灣區捷運人潮、疏通高速公路瓶頸，並改善公車、渡輪、灣區捷運和通勤鐵路運輸服務，按照選民手冊中所詳細說明之計劃，針對於除了金門大橋外，所有灣區收取通行費之橋樑，生效於2019年增加1美元通行費，2022年增加1美元並於2025年增加1美元，並對所有資金採取獨立監督？

YES / 贊成
NO / 反對

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
提交選民投票的提案

CITY AND COUNTY PROPOSITIONS
市縣提案

A

Shall the City authorize the San Francisco Public Utilities Commission to issue revenue bonds to build or improve the City's clean power facilities, with approval by two-thirds of the Board of Supervisors, and prohibit the PUC from financing construction of power plants that generate electricity from fossil fuels or nuclear power?

市府是否應在獲得市參議會三分之二的議員批准下，授權三藩市公共事業委員會發行收益公債來興建或改善本市的清潔能源設施，並且禁止公共事業委員會資助興建利用化石燃料或核能生產電力的電廠？

YES / 贊成

NO / 反對

B

Shall the City require appointed members of boards and commissions established by the Charter to forfeit their appointed seat when they file to run for state or local elective office?

市府是否應要求依市憲章設立之理事會和委員會的被任命成員在申請參加州或地方民選職位競選時，放棄被任命的席位？

YES / 贊成

NO / 反對

C

Shall the City impose a new gross receipts tax of 1% on revenues a business receives from leasing warehouse space in San Francisco, and 3.5% on revenues a business receives from leasing some commercial spaces in San Francisco, to fund quality early care and education for young children and for other public purposes?

市府是否應對企業在三藩市出租倉庫空間的所得，徵收一項新的1%營業總收入稅，並對企業在三藩市出租商業空間的所得，徵收3.5%的營業總收入稅，來資助優質托兒服務、幼兒教育以及其他公共用途？

YES / 贊成

NO / 反對

D

Shall the City impose a new gross receipts tax of 1.7% on revenues a business receives from leasing some commercial spaces in San Francisco, to fund homeless services, housing for extremely low- to middle-income households and for other public purposes?

市府是否應對企業在三藩市出租某些商業空間的所得，徵收一項新的1.7%營業總收入稅，來資助無家可歸者服務、收入極低至收入中等家庭的住房以及其他公共用途？

YES / 贊成

NO / 反對

E

Shall the City ordinance prohibiting the sale of flavored tobacco products in San Francisco take effect?

市府是否應讓禁止在三藩市銷售調味煙草產品的市法令生效？

YES / 贊成

NO / 反對

F

Shall the City establish, fund and run a program to provide legal representation for all residential tenants in San Francisco facing eviction?

市府是否應設立、資助並管理一項計劃，為三藩市所有面臨迫遷的住宅租客提供法律代表？

YES / 贊成

NO / 反對

G

Shall the City collect an annual tax of $298 per parcel for investment in education, subject to certain exemptions including those for senior citizens?

市府是否應向每地塊徵收298元年度稅金以用於教育投資，但有若干情況可獲豁免，包括長者？

YES / 贊成

NO / 反對

H

Shall the City set a policy for when police officers can use tasers and authorize the Police Department to purchase tasers for all officers, subject to specific conditions?

市府是否應制定政策規定警察何時可使用電擊槍，並在特定條款約束下授權警察局為所有警察購買電擊槍？

YES / 贊成

NO / 反對

I

Shall the City adopt a policy not to encourage professional sports teams from other cities to move to San Francisco and to oppose any sports team ownership group attempting to avoid payment of an outstanding public debt?

市府是否應採取政策，不鼓勵其他城市的職業球隊搬至三藩市，並反對任何球隊的所有權集團企圖逃避支付未償的公債？

YES / 贊成

NO / 反對

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

OFFICIAL BALLOT

Consolidated Statewide Direct Primary Election
City and County of San Francisco
June 5, 2018

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

正式選票

全州聯合直接初選
三藩市市縣
2018年6月5日

401

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.

選民指示：

- 將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
提交選民投票的提案

STATE PROPOSITIONS
州提案

68

AUTHORIZES BONDS FUNDING PARKS, NATURAL RESOURCES PROTECTION, CLIMATE ADAPTATION, WATER QUALITY AND SUPPLY, AND FLOOD PROTECTION. Authorizes $4 billion in general obligation bonds for: parks, natural resources protection, climate adaptation, water quality and supply, and flood protection. Fiscal Impact: Increased state bond repayment costs averaging $200 million annually over 40 years. Local government savings for natural resources-related projects, likely averaging several tens of millions of dollars annually over the next few decades.

授權發行債券，為公園、自然資源的保護、氣候變遷的因應、水質與供水，以及防洪提供資金。授權發行40億美元的普通責任債券，用途包括：公園、自然資源保護、氣候變遷的因應、水質與供水，以及防洪。財政影響：每年州政府償還公債的支出成本平均增加2億美元，為期40年。在未來數十年，地方政府在自然資源相關計畫，可能每年節省平均約數千萬美元。

YES / 贊成
NO / 反對

69

REQUIRES THAT CERTAIN NEW TRANSPORTATION REVENUES BE USED FOR TRANSPORTATION PURPOSES. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Requires that certain revenues generated by a 2017 transportation funding law be used only for transportation purposes and generally prohibits Legislature from diverting funds to other purposes. Fiscal Impact: No direct effect on the amount of state and local revenues or costs but could affect how some monies are spent.

要求某些新的運輸收入只能用於運輸相關用途。州議會憲法修正案。要求來自2017年運輸預算法案的新運輸收入只能用於運輸相關用途，原則上禁止州議會將資金調撥作別的用途。財政影響：對州政府與地方收支不會有直接影響，不過可能會影響到有些資金的用法。

YES / 贊成
NO / 反對

70

REQUIRES LEGISLATIVE SUPERMAJORITY VOTE APPROVING USE OF CAP-AND-TRADE RESERVE FUND. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Beginning in 2024, requires that cap-and-trade revenues accumulate in a reserve fund until the Legislature, by a two-thirds majority, authorizes use of the revenues. Fiscal Impact: Beginning in 2024, potential temporary increase in state sales tax revenue, ranging from none to a few hundred million dollars annually, and possible changes in how revenue from sale of greenhouse gas emission permits is spent.

要求獲得州議會絕對多數票來批准使用排放總量管制和交易收入儲備基金。州議會憲法修正案。從2024年起，要求「排放總量管制和交易收入」累積存入一個儲備基金，直到獲得州議會三分之二多數議員的同意，才得以授權動用。財政影響：從2024年起，加州營業稅收入每年可能暫時增加零到數億美元，而且來自銷售溫室氣體排放許可證的收入其用法也可能改變。

YES / 贊成
NO / 反對

71

SETS EFFECTIVE DATE FOR BALLOT MEASURES. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Provides that ballot measures approved by a majority of voters shall take effect five days after the Secretary of State certifies the results of the election. Fiscal Impact: Likely little or no effect on state and local finances.

規定選票議案生效日期。州議會憲法修正案。規定獲得多數選民投票同意的選票議案應該在州務卿認證投票結果五日後生效。財政影響：對州政府和地方財政可能造成很少影響或毫無影響。

YES / 贊成
NO / 反對

72

PERMITS LEGISLATURE TO EXCLUDE NEWLY CONSTRUCTED RAIN-CAPTURE SYSTEMS FROM PROPERTY-TAX REASSESSMENT REQUIREMENT. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Permits Legislature to allow construction of rain-capture systems, completed on or after January 1, 2019, without requiring property-tax reassessment. Fiscal Impact: Probably minor reduction in annual property tax revenues to local governments.

允許州議會讓新建的集雨系統豁免於物業稅重估的規定。州議會憲法修正案。允許州議會能讓2019年1月1日或之後建造完成的集雨系統不需要接受物業稅重估。財政影響：地方政府每年的物業稅收入可能稍微減少。

YES / 贊成
NO / 反對

REGIONAL MEASURE
區域提案

3

BAY AREA TRAFFIC RELIEF PLAN. Shall voters authorize a plan to reduce auto and truck traffic, relieve crowding on BART, unclog freeway bottlenecks, and improve bus, ferry, BART and commuter rail service as specified in the plan in this voter pamphlet, with a $1 toll increase effective in 2019, a $1 increase in 2022, and a $1 increase in 2025, on all Bay Area toll bridges except the Golden Gate Bridge, with independent oversight of all funds?

灣區交通舒緩計劃。選民是否應授權一項計劃以減少汽車及卡車車流、舒緩灣區捷運人潮、疏通高速公路瓶頸，並改善公車、渡輪、灣區捷運和通勤鐵路運輸服務，按照選民手冊中所詳細說明之計劃，針對於除了金門大橋外，所有灣區收取通行費之橋樑，生效於2019年增加1美元通行費，2022年增加1美元並於2025年增加1美元，並對所有資金採取獨立監督？

YES / 贊成
NO / 反對

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
提交選民投票的提案

CITY AND COUNTY PROPOSITIONS
市縣提案

A

Shall the City authorize the San Francisco Public Utilities Commission to issue revenue bonds to build or improve the City's clean power facilities, with approval by two-thirds of the Board of Supervisors, and prohibit the PUC from financing construction of power plants that generate electricity from fossil fuels or nuclear power?

市府是否應在獲得市參議會三分之二的議員批准下，授權三藩市公共事業委員會發行收益公債來興建或改善本市的清潔能源設施，並且禁止公共事業委員會資助興建利用化石燃料或核能生產電力的電廠？

YES / 贊成

NO / 反對

B

Shall the City require appointed members of boards and commissions established by the Charter to forfeit their appointed seat when they file to run for state or local elective office?

市府是否應要求依市憲章設立之理事會和委員會的被任命成員在申請參加州或地方民選職位競選時，放棄被任命的席位？

YES / 贊成

NO / 反對

C

Shall the City impose a new gross receipts tax of 1% on revenues a business receives from leasing warehouse space in San Francisco, and 3.5% on revenues a business receives from leasing some commercial spaces in San Francisco, to fund quality early care and education for young children and for other public purposes?

市府是否應對企業在三藩市出租倉庫空間的所得，徵收一項新的1%營業總收入稅，並對企業在三藩市出租商業空間的所得，徵收3.5%的營業總收入稅，來資助優質托兒服務、幼兒教育以及其他公共用途？

YES / 贊成

NO / 反對

D

Shall the City impose a new gross receipts tax of 1.7% on revenues a business receives from leasing some commercial spaces in San Francisco, to fund homeless services, housing for extremely low- to middle-income households and for other public purposes?

市府是否應對企業在三藩市出租某些商業空間的所得，徵收一項新的1.7%營業總收入稅，來資助無家可歸者服務、收入極低至收入中等家庭的住房以及其他公共用途？

YES / 贊成

NO / 反對

E

Shall the City ordinance prohibiting the sale of flavored tobacco products in San Francisco take effect?

市府是否應讓禁止在三藩市銷售調味煙草產品的市法令生效？

YES / 贊成

NO / 反對

F

Shall the City establish, fund and run a program to provide legal representation for all residential tenants in San Francisco facing eviction?

市府是否應設立、資助並管理一項計劃，為三藩市所有面臨迫遷的住宅租客提供法律代表？

YES / 贊成

NO / 反對

G

Shall the City collect an annual tax of $298 per parcel for investment in education, subject to certain exemptions including those for senior citizens?

市府是否應向每地塊徵收298元年度稅金以用於教育投資，但有若干情況可獲豁免，包括長者？

YES / 贊成

NO / 反對

H

Shall the City set a policy for when police officers can use tasers and authorize the Police Department to purchase tasers for all officers, subject to specific conditions?

市府是否應制定政策規定警察何時可使用電擊槍，並在特定條款約束下授權警察局為所有警察購買電擊槍？

YES / 贊成

NO / 反對

I

Shall the City adopt a policy not to encourage professional sports teams from other cities to move to San Francisco and to oppose any sports team ownership group attempting to avoid payment of an outstanding public debt?

市府是否應採取政策，不鼓勵其他城市的職業球隊搬至三藩市，並反對任何球隊的所有權集團企圖逃避支付未償的公債？

YES / 贊成

NO / 反對

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

OFFICIAL BALLOT

Consolidated Statewide Direct Primary Election
City and County of San Francisco
June 5, 2018

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

正式選票

全州聯合直接初選
三藩市市縣
2018年6月5日

401

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.

選民指示：

- 將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
提交選民投票的提案

STATE PROPOSITIONS
州提案

68

AUTHORIZES BONDS FUNDING PARKS, NATURAL RESOURCES PROTECTION, CLIMATE ADAPTATION, WATER QUALITY AND SUPPLY, AND FLOOD PROTECTION. Authorizes $4 billion in general obligation bonds for: parks, natural resources protection, climate adaptation, water quality and supply, and flood protection. Fiscal Impact: Increased state bond repayment costs averaging $200 million annually over 40 years. Local government savings for natural resources-related projects, likely averaging several tens of millions of dollars annually over the next few decades.

授權發行債券，為公園、自然資源的保護、氣候變遷的因應、水質與供水，以及防洪提供資金。授權發行40億美元的普通責任債券，用途包括：公園、自然資源保護、氣候變遷的因應、水質與供水，以及防洪。財政影響：每年州政府償還公債的支出成本平均增加2億美元，為期40年。在未來數十年，地方政府在自然資源相關計畫，可能每年節省平均約數千萬美元。

YES / 贊成
NO / 反對

69

REQUIRES THAT CERTAIN NEW TRANSPORTATION REVENUES BE USED FOR TRANSPORTATION PURPOSES. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Requires that certain revenues generated by a 2017 transportation funding law be used only for transportation purposes and generally prohibits Legislature from diverting funds to other purposes. Fiscal Impact: No direct effect on the amount of state and local revenues or costs but could affect how some monies are spent.

要求某些新的運輸收入只能用於運輸相關用途。州議會憲法修正案。要求來自2017年運輸預算法案的新運輸收入只能用於運輸相關用途，原則上禁止州議會將資金調撥作別的用途。財政影響：對州政府與地方收支不會有直接影響，不過可能會影響到有些資金的用法。

YES / 贊成
NO / 反對

70

REQUIRES LEGISLATIVE SUPERMAJORITY VOTE APPROVING USE OF CAP-AND-TRADE RESERVE FUND. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Beginning in 2024, requires that cap-and-trade revenues accumulate in a reserve fund until the Legislature, by a two-thirds majority, authorizes use of the revenues. Fiscal Impact: Beginning in 2024, potential temporary increase in state sales tax revenue, ranging from none to a few hundred million dollars annually, and possible changes in how revenue from sale of greenhouse gas emission permits is spent.

要求獲得州議會絕對多數票來批准使用排放總量管制和交易收入儲備基金。州議會憲法修正案。從2024年起，要求「排放總量管制和交易收入」累積存入一個儲備基金，直到獲得州議會三分之二多數議員的同意，才得以授權動用。財政影響：從2024年起，加州營業稅收入每年可能暫時增加零到數億美元，而且來自銷售溫室氣體排放許可證的收入其用法也可能改變。

YES / 贊成
NO / 反對

71

SETS EFFECTIVE DATE FOR BALLOT MEASURES. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Provides that ballot measures approved by a majority of voters shall take effect five days after the Secretary of State certifies the results of the election. Fiscal Impact: Likely little or no effect on state and local finances.

規定選票議案生效日期。州議會憲法修正案。規定獲得多數選民投票同意的選票議案應該在州務卿認證投票結果五日後生效。財政影響：對州政府和地方財政可能造成很少影響或毫無影響。

YES / 贊成
NO / 反對

72

PERMITS LEGISLATURE TO EXCLUDE NEWLY CONSTRUCTED RAIN-CAPTURE SYSTEMS FROM PROPERTY-TAX REASSESSMENT REQUIREMENT. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Permits Legislature to allow construction of rain-capture systems, completed on or after January 1, 2019, without requiring property-tax reassessment. Fiscal Impact: Probably minor reduction in annual property tax revenues to local governments.

允許州議會讓新建的集雨系統豁免於物業稅重估的規定。州議會憲法修正案。允許州議會能讓2019年1月1日或之後建造完成的集雨系統不需要接受物業稅重估。財政影響：地方政府每年的物業稅收入可能稍微減少。

YES / 贊成
NO / 反對

REGIONAL MEASURE
區域提案

3

BAY AREA TRAFFIC RELIEF PLAN. Shall voters authorize a plan to reduce auto and truck traffic, relieve crowding on BART, unclog freeway bottlenecks, and improve bus, ferry, BART and commuter rail service as specified in the plan in this voter pamphlet, with a $1 toll increase effective in 2019, a $1 increase in 2022, and a $1 increase in 2025, on all Bay Area toll bridges except the Golden Gate Bridge, with independent oversight of all funds?

灣區交通舒緩計劃。選民是否應授權一項計劃以減少汽車及卡車車流、舒緩灣區捷運人潮、疏通高速公路瓶頸，並改善公車、渡輪、灣區捷運和通勤鐵路運輸服務，按照選民手冊中所詳細說明之計劃，針對於除了金門大橋外，所有灣區收取通行費之橋樑，生效於2019年增加1美元通行費，2022年增加1美元並於2025年增加1美元，並對所有資金採取獨立監督？

YES / 贊成
NO / 反對

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
提交選民投票的提案

CITY AND COUNTY PROPOSITIONS
市縣提案

A

Shall the City authorize the San Francisco Public Utilities Commission to issue revenue bonds to build or improve the City's clean power facilities, with approval by two-thirds of the Board of Supervisors, and prohibit the PUC from financing construction of power plants that generate electricity from fossil fuels or nuclear power?

市府是否應在獲得市參議會三分之二的議員批准下，授權三藩市公共事業委員會發行收益公債來興建或改善本市的清潔能源設施，並且禁止公共事業委員會資助興建利用化石燃料或核能生產電力的電廠？

YES / 贊成

NO / 反對

B

Shall the City require appointed members of boards and commissions established by the Charter to forfeit their appointed seat when they file to run for state or local elective office?

市府是否應要求依市憲章設立之理事會和委員會的被任命成員在申請參加州或地方民選職位競選時，放棄被任命的席位？

YES / 贊成

NO / 反對

C

Shall the City impose a new gross receipts tax of 1% on revenues a business receives from leasing warehouse space in San Francisco, and 3.5% on revenues a business receives from leasing some commercial spaces in San Francisco, to fund quality early care and education for young children and for other public purposes?

市府是否應對企業在三藩市出租倉庫空間的所得，徵收一項新的1%營業總收入稅，並對企業在三藩市出租商業空間的所得，徵收3.5%的營業總收入稅，來資助優質托兒服務、幼兒教育以及其他公共用途？

YES / 贊成

NO / 反對

D

Shall the City impose a new gross receipts tax of 1.7% on revenues a business receives from leasing some commercial spaces in San Francisco, to fund homeless services, housing for extremely low- to middle-income households and for other public purposes?

市府是否應對企業在三藩市出租某些商業空間的所得，徵收一項新的1.7%營業總收入稅，來資助無家可歸者服務、收入極低至收入中等家庭的住房以及其他公共用途？

YES / 贊成

NO / 反對

E

Shall the City ordinance prohibiting the sale of flavored tobacco products in San Francisco take effect?

市府是否應讓禁止在三藩市銷售調味煙草產品的市法令生效？

YES / 贊成

NO / 反對

F

Shall the City establish, fund and run a program to provide legal representation for all residential tenants in San Francisco facing eviction?

市府是否應設立、資助並管理一項計劃，為三藩市所有面臨迫遷的住宅租客提供法律代表？

YES / 贊成

NO / 反對

G

Shall the City collect an annual tax of $298 per parcel for investment in education, subject to certain exemptions including those for senior citizens?

市府是否應向每地塊徵收298元年度稅金以用於教育投資，但有若干情況可獲豁免，包括長者？

YES / 贊成

NO / 反對

H

Shall the City set a policy for when police officers can use tasers and authorize the Police Department to purchase tasers for all officers, subject to specific conditions?

市府是否應制定政策規定警察何時可使用電擊槍，並在特定條款約束下授權警察局為所有警察購買電擊槍？

YES / 贊成

NO / 反對

I

Shall the City adopt a policy not to encourage professional sports teams from other cities to move to San Francisco and to oppose any sports team ownership group attempting to avoid payment of an outstanding public debt?

市府是否應採取政策，不鼓勵其他城市的職業球隊搬至三藩市，並反對任何球隊的所有權集團企圖逃避支付未償的公債？

YES / 贊成

NO / 反對

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

OFFICIAL BALLOT

Consolidated Statewide Direct Primary Election
City and County of San Francisco
June 5, 2018

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

正式選票

全州聯合直接初選
三藩市市縣
2018年6月5日

401

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.

選民指示：

- 將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
提交選民投票的提案

STATE PROPOSITIONS
州提案

68

AUTHORIZES BONDS FUNDING PARKS, NATURAL RESOURCES PROTECTION, CLIMATE ADAPTATION, WATER QUALITY AND SUPPLY, AND FLOOD PROTECTION. Authorizes $4 billion in general obligation bonds for: parks, natural resources protection, climate adaptation, water quality and supply, and flood protection. Fiscal Impact: Increased state bond repayment costs averaging $200 million annually over 40 years. Local government savings for natural resources-related projects, likely averaging several tens of millions of dollars annually over the next few decades.

授權發行債券，為公園、自然資源的保護、氣候變遷的因應、水質與供水，以及防洪提供資金。授權發行40億美元的普通責任債券，用途包括：公園、自然資源保護、氣候變遷的因應、水質與供水，以及防洪。財政影響：每年州政府償還公債的支出成本平均增加2億美元，為期40年。在未來數十年，地方政府在自然資源相關計畫，可能每年節省平均約數千萬美元。

YES / 贊成
NO / 反對

69

REQUIRES THAT CERTAIN NEW TRANSPORTATION REVENUES BE USED FOR TRANSPORTATION PURPOSES. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Requires that certain revenues generated by a 2017 transportation funding law be used only for transportation purposes and generally prohibits Legislature from diverting funds to other purposes. Fiscal Impact: No direct effect on the amount of state and local revenues or costs but could affect how some monies are spent.

要求某些新的運輸收入只能用於運輸相關用途。州議會憲法修正案。要求來自2017年運輸預算法案的新運輸收入只能用於運輸相關用途，原則上禁止州議會將資金調撥作別的用途。財政影響：對州政府與地方收支不會有直接影響，不過可能會影響到有些資金的用法。

YES / 贊成
NO / 反對

70

REQUIRES LEGISLATIVE SUPERMAJORITY VOTE APPROVING USE OF CAP-AND-TRADE RESERVE FUND. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Beginning in 2024, requires that cap-and-trade revenues accumulate in a reserve fund until the Legislature, by a two-thirds majority, authorizes use of the revenues. Fiscal Impact: Beginning in 2024, potential temporary increase in state sales tax revenue, ranging from none to a few hundred million dollars annually, and possible changes in how revenue from sale of greenhouse gas emission permits is spent.

要求獲得州議會絕對多數票來批准使用排放總量管制和交易收入儲備基金。州議會憲法修正案。從2024年起，要求「排放總量管制和交易收入」累積存入一個儲備基金，直到獲得州議會三分之二多數議員的同意，才得以授權動用。財政影響：從2024年起，加州營業稅收入每年可能暫時增加零到數億美元，而且來自銷售溫室氣體排放許可證的收入其用法也可能改變。

YES / 贊成
NO / 反對

71

SETS EFFECTIVE DATE FOR BALLOT MEASURES. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Provides that ballot measures approved by a majority of voters shall take effect five days after the Secretary of State certifies the results of the election. Fiscal Impact: Likely little or no effect on state and local finances.

規定選票議案生效日期。州議會憲法修正案。規定獲得多數選民投票同意的選票議案應該在州務卿認證投票結果五日後生效。財政影響：對州政府和地方財政可能造成很少影響或毫無影響。

YES / 贊成
NO / 反對

72

PERMITS LEGISLATURE TO EXCLUDE NEWLY CONSTRUCTED RAIN-CAPTURE SYSTEMS FROM PROPERTY-TAX REASSESSMENT REQUIREMENT. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Permits Legislature to allow construction of rain-capture systems, completed on or after January 1, 2019, without requiring property-tax reassessment. Fiscal Impact: Probably minor reduction in annual property tax revenues to local governments.

允許州議會讓新建的集雨系統豁免於物業稅重估的規定。州議會憲法修正案。允許州議會能讓2019年1月1日或之後建造完成的集雨系統不需要接受物業稅重估。財政影響：地方政府每年的物業稅收入可能稍微減少。

YES / 贊成
NO / 反對

REGIONAL MEASURE
區域提案

3

BAY AREA TRAFFIC RELIEF PLAN. Shall voters authorize a plan to reduce auto and truck traffic, relieve crowding on BART, unclog freeway bottlenecks, and improve bus, ferry, BART and commuter rail service as specified in the plan in this voter pamphlet, with a $1 toll increase effective in 2019, a $1 increase in 2022, and a $1 increase in 2025, on all Bay Area toll bridges except the Golden Gate Bridge, with independent oversight of all funds?

灣區交通舒緩計劃。選民是否應授權一項計劃以減少汽車及卡車車流、舒緩灣區捷運人潮、疏通高速公路瓶頸，並改善公車、渡輪、灣區捷運和通勤鐵路運輸服務，按照選民手冊中所詳細說明之計劃，針對於除了金門大橋外，所有灣區收取通行費之橋樑，生效於2019年增加1美元通行費，2022年增加1美元並於2025年增加1美元，並對所有資金採取獨立監督？

YES / 贊成
NO / 反對

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
提交選民投票的提案

CITY AND COUNTY PROPOSITIONS
市縣提案

A

Shall the City authorize the San Francisco Public Utilities Commission to issue revenue bonds to build or improve the City's clean power facilities, with approval by two-thirds of the Board of Supervisors, and prohibit the PUC from financing construction of power plants that generate electricity from fossil fuels or nuclear power?

市府是否應在獲得市參議會三分之二的議員批准下，授權三藩市公共事業委員會發行收益公債來興建或改善本市的清潔能源設施，並且禁止公共事業委員會資助興建利用化石燃料或核能生產電力的電廠？

YES / 贊成

NO / 反對

B

Shall the City require appointed members of boards and commissions established by the Charter to forfeit their appointed seat when they file to run for state or local elective office?

市府是否應要求依市憲章設立之理事會和委員會的被任命成員在申請參加州或地方民選職位競選時，放棄被任命的席位？

YES / 贊成

NO / 反對

C

Shall the City impose a new gross receipts tax of 1% on revenues a business receives from leasing warehouse space in San Francisco, and 3.5% on revenues a business receives from leasing some commercial spaces in San Francisco, to fund quality early care and education for young children and for other public purposes?

市府是否應對企業在三藩市出租倉庫空間的所得，徵收一項新的1%營業總收入稅，並對企業在三藩市出租商業空間的所得，徵收3.5%的營業總收入稅，來資助優質托兒服務、幼兒教育以及其他公共用途？

YES / 贊成

NO / 反對

D

Shall the City impose a new gross receipts tax of 1.7% on revenues a business receives from leasing some commercial spaces in San Francisco, to fund homeless services, housing for extremely low- to middle-income households and for other public purposes?

市府是否應對企業在三藩市出租某些商業空間的所得，徵收一項新的1.7%營業總收入稅，來資助無家可歸者服務、收入極低至收入中等家庭的住房以及其他公共用途？

YES / 贊成

NO / 反對

E

Shall the City ordinance prohibiting the sale of flavored tobacco products in San Francisco take effect?

市府是否應讓禁止在三藩市銷售調味煙草產品的市法令生效？

YES / 贊成

NO / 反對

F

Shall the City establish, fund and run a program to provide legal representation for all residential tenants in San Francisco facing eviction?

市府是否應設立、資助並管理一項計劃，為三藩市所有面臨迫遷的住宅租客提供法律代表？

YES / 贊成

NO / 反對

G

Shall the City collect an annual tax of $298 per parcel for investment in education, subject to certain exemptions including those for senior citizens?

市府是否應向每地塊徵收298元年度稅金以用於教育投資，但有若干情況可獲豁免，包括長者？

YES / 贊成

NO / 反對

H

Shall the City set a policy for when police officers can use tasers and authorize the Police Department to purchase tasers for all officers, subject to specific conditions?

市府是否應制定政策規定警察何時可使用電擊槍，並在特定條款約束下授權警察局為所有警察購買電擊槍？

YES / 贊成

NO / 反對

I

Shall the City adopt a policy not to encourage professional sports teams from other cities to move to San Francisco and to oppose any sports team ownership group attempting to avoid payment of an outstanding public debt?

市府是否應採取政策，不鼓勵其他城市的職業球隊搬至三藩市，並反對任何球隊的所有權集團企圖逃避支付未償的公債？

YES / 贊成

NO / 反對

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票